

**ПРЕДЛОГ ЗА ДОДЕЛУ ЗВАЊА ПРОФЕСОРА ЕМЕРИТУСА**  
**Општа садржина и форма**

(Напомена: свака рубрика мора бити попуњена)

**I ПОДАЦИ О ПОДНОСИОЦУ ПРЕДЛОГА**

1. Назив појединца који подноси предлог за доделу звања професора емеритуса:  
Проф. др Предраг Новаков
2. Пријављени кандидати:  
Проф. др Михајло Фејса

**II БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА**

1. Име, име једног родитеља и презиме: Михајло, Павле, Фејса
2. Звање: редовни професор
3. Датум и место рођења, адреса: 5. 10. 1957;  
М. Тита 34/а, 21466 – Куцура или Булевар ослобођења 68/4, 21000 – Нови Сад
4. Датум одласка у пензију: 1. 10. 2024.
5. Година уписа и завршетка основних студија: година уписа основних студија је 1976. година, а завршетка основних студија је 1980.
6. Студијска група, факултет, универзитет и успех на основним студијама: Студијска група за енглески језик и књижевност, Филозофски факултет, Универзитет у Новим Саду; просек 7,9, дипломски 8,5.
7. Година уписа и завршетка специјалистичких, односно магистарских студија: упис – 1983. година, завршетак – 1985. године.
8. Студијска група, факултет, универзитет и успех на специјалистичким, односно магистарским студијама: Англистика, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, просек 9,5.  
Студијска група за српскохрватски језик, Филозофски факултет, Универзитет у Новим Саду, упис: 1984, завршетак: 1986, просек 9,3.
9. Наслов докторске дисертације: *Време и вид у енглеском и русинском језику.*
10. Факултет, универзитет и година одбране докторске дисертације: Филозофски факултет, Универзитет у Новим Саду; година одбране је 2000.
11. Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству: за енглески језик: Лондон – Глазгов – Њукастл, три недеље 1990. године; за русински језик: Универзитет у Прешову, Словачка, 1995, месец дана.

12. Професионална оријентација (област, ужа област и уска оријентација): Русински језик (морфологија, синтакса, лексика, фразеологија, правопис, варијанте русинског језика у Словачкој, Пољској, Украјини, Мађарској и Хрватској), Контрастивна граматика енглеског и русинског, образовни систем русинског језика (уџбеници, приручници, интеркултурална димензија, ИКТ, ИСО-код RSK), интеркултуралност.

### III КРЕТАЊЕ У ПРОФЕСИОНАЛНОМ РАДУ

1. Установа, факултет, универзитет или фирма, трајање запослења и звање (навести сва):
  1. ОШ Светозар Милетић у Врбасу, од 22. 02. 1982, професор енглеског и русинског језика
  2. Филозофски факултет у Новом Саду, од 01. 04. 1983, асистент-приправник за русински језик
  3. Филозофски факултет у Новом Саду, од 17. 01. 1991, асистент за русински језик
  4. Филозофски факултет у Новом Саду, од 08. 12. 2000, доцент за русински језик
  5. Филозофски факултет у Новом Саду, од 18. 11. 2005, ванредни професор за русински језик
  6. Филозофски факултет у Новом Саду, од 4. 12. 2015, редовни професор за русински језик (до пензионисања 1. 10. 2024)

### IV ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ И НАУЧНИМ АСОЦИЈАЦИЈАМА

Др Михајло Фејса је председник Матице русинске (од 2022) и председник Одбора за науку Матице русинске (од 2010). Члан је Матице русинске од 1993. године. Од 1974. године је члан Друштва за русински језик, књижевност и културу; секретар је био од 1992. до 1998, а председник од 2021. до 2022. године. Тренутно је главни је уредник часописа Матице русинске *Руснак* (од 2023), а пре тога је био главни уредник јединог двојезичног (српско-русинског) часописа за културу *Ерато на Куџуром/Коџуром* (од 1995). Био је председник Комисије за историју Светског конгреса Русина (од 2015), председник Комисије за науку Светског конгреса Русина (од 2023) и представник војвођанских Русина у Интеррегионалној комисији за кодификацију русинског језика (од 2007). Већ 6-ту годину је председник Одбора за науку Матице русинске и руководи радом на првој енциклопедији Русина у Србији. Члан је Лингвистичке секције Друштва за русински језик, књижевност и културу и Лингвистичке секције Културно-просветног друштва ДОК – Нови Сад. Културно-просветном друштву ДОК – Нови Сад је и оснивач и председник од оснивања (од 2006 године).

Поред чланства у најзначајнијим стручним организацијама русинске националне мањине, Фејса је члан је Академије русинске историје и културе (од 2008), Националног савета русинске националне мањине (од 2022), Друштва за примењену лингвистику (од 1985), Удружења научних и стручних преводаца (1988), члан је и три новинарска удружења – Удружења новинара Србије, Друштва новинара Војводине и Међународне федерације новинара (IFJ).

Члан је десетак уредништава научних часописа, нпр. *Русин* (Томски државни универзитет и Друштвена асоцијација Рус` из Молдавије; часопис је на ЕРИХ ПЛУС листи), *Годишњак Русинске бурсе* (Универзитет у Кракову и Друштво Русинска бурса), *Русинистичке студије / Ruthenian Studies* (Одсек за русинистику Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, категорисан са М53), *Студије рутенике* (Друштво за русински, језик, књижевност и културу, који је до 2015. године био категорисан са М53) и др. Фејса је био и члан уредништва *Зборника за језике и књижевности Филозофског факултета* (од оснивања до 2016, категорисан М52).

### V НАСТАВНИ РАД

### а) Претходни наставни рад:

#### 1. Назив предмета на основним и постдипломским студијама:

Предмети на Основним академским студијама Одсека за русинистику (ОАС):  
 Историја русинског књижевног језика,  
 Фонетика русинског језика,  
 Морфологија русинског језика I-II,  
 Синтакса русинског језика I-III,  
 Правопис русинског језика,  
 Методика и техника превођења на русински језик I-II,  
 Лексикологија русинског језика I-II,  
 Историјска граматика са карпаторусинским језиком,  
 Русински језик A1.1- A2.2.

Предмети на Мастерским академским студијама (МАС):

Методологија филолошких дисциплина,  
 Русински глагол,

Лексичка теренска истраживања,  
 Русински језик у војвођанском окружењу

Предмет на Докторским академским студијама (ДАС):

Контрастивна морфосинтакса русинског и енглеског језика

#### 2. Увођење нових области, наставних предмета, метода у наставном процесу:

Својим радовима на енглеском језику Михајло Фејса је допринео разматрању статуса русинског језика. Стекавши ИСО-код, Фејса је отворио широки дијапазон могућности за ширење функција русинског језика са циљем да се русински језик ревитализује. До уписивања у светски регистар језика је дошло 20. јануара 2022. Године (в. [https://en.wikipedia.org/wiki/Pannonian\\_Rusyn](https://en.wikipedia.org/wiki/Pannonian_Rusyn)). Војвођански русински језик је добио трословни код *RSK* (*РСК* < срп. *Русински*, русин. *Руски*) и у регистру на енглеском језику води се под називом *Ruthenian*. Трословни код је веома значајан, јер омогућава приступ етнолошким изворима, лингвистичким часописима, важним архивима у свету, а користи се и у каталожном систему библиотека у свету чиме омогућава посебну каталогизацију књига на русинском језику. На основу трословног кода остварује се могућност за унос русинског језика у компјутере, што значи да приликом инсталирања Виндоуса или Линукса може бити изабран и русински језик као опција (од времена када је лансиран Мајкрософтов Виндоус 8 па надаље даје се потпуна језичка подршка у ISO 639-3 онако како се кодови нових језика одобравају). На познатој светској интернет-енциклопедији *Википедија* било који светски језик може се поставити само ако има поменути трословни идентификатор. Пошто је до тог историјског тренутка бачко-сремски русински језик третиран разноврсно (углавном као дијалекат руског, дијалекат украјинског или дијалекат словачког језика), он је, у складу са тим третирањем, добијао и нумерички израз према актуелном библиотечком шифарнику (811.161.1, 811.161.2, 811.162.4 или само 811.16 што је општи број за словенске језике). Стицањем ИСО-кода створени су услови да се русинском језику додели и бројчани код који би редовно био уношен у ЦИП, према ком би библиотекари у земљи и иностранству класификовали књиге на бачко-сремском русинском језику. Почетком ове године послат је захтев Конгресној библиотеци у Вашингтону да се код за русински језик уврсти и у стандардну кодну табелу ИСО 639-2, која се користи у библиотечким системима. Русинске књиге ће имати своје посебно место и неће бити размештане у складу са пређашњим додељивањем дијалектског статуса русинском језику.

Михајло Фејса је до данас обезбедио две трећине неопходне лингвистичке литературе за компјутерско превођење на релацијама енглески–русински и русински–енглески. Фејса је прво објавио резултате контрастирања реченичних конструкција енглеског и русинског језика

(*Реченичне конструкције енглеског и русинског језика*, 2015), затим капитални *Енглеско-русински речник* (2022), а 2025. године планира објављивање и капиталног *Русинско-енглеског језика*. У настојању да обезбеди све предуслове за машинско превођење, поред рада на *Енглеско-русинском речнику*, у сарадњи са Научним одбором Матице русинске и са Институтом за вештачку интелигенцију, Фејса је већ формирао и гро интердисциплинарног тима за прављење неопходних алгоритама. Када се оствари овај деценијски циљ, најновија знања из свих научних и стручних области, која ће бити публикована на енглеском језику, биће доступна свакој корисници / сваком кориснику русинског језика са пар клика. Русинско преводилаштво биће подигнуто на значајно високи ниво. Пошто ће научна и стручна дела, како филолошка тако и тзв. СТЕМ, бити доступна глобално, скоро бесплатно, и за веома кратко време, може се очекивати и развој русинске науке и струке. Генерално гледано, остварењем компјутерског превођења на релацијама енглеско–русински, русинско–енглески, српско–русински и русинско–српски и др. биће створени услови за ревитализацију русинског језика, односно за унапређење употребе русинског језика у свим сферама функционисања русинског језика, које је својевремено издвојио проф. др Александар Д. Дуличенко (књижевност, администрација, наука, културне институције и организације, црква, позоришна друштва, радио, телевизија, топографски натписи и други натписи, лична преписка).

Михајло Фејса је започео и рад на првој *Енциклопедији Русинки/Русина у Србији и Хрватској*, који је олакшан добијањем ИСО-кода. Дана 20. септембра 2024. је «инкубатор» Отворене енциклопедије отворен за све кориснице/кориснике. Од објављених 400 одредница већи део ће чинити и одреднице прве енциклопедије русинске националне мањине у Србији. Најважније је што је Фејса до тог историјског тренутка са Научним одбором Матице русинске направио и интердисциплинарни тим истраживачица/истраживача и утврдио критеријуме за избор одредница које ће бити употребљене и за *Википедију на русинском језику* и за *Енциклопедију Русинки/Русина у Србији и Хрватској*. Добијање ИСО-кода омогућава и добијање огромног простора на интернету за различите друге намене – за дигитализацију укупне писане баштине русинске националне мањине и увођење концепта интеркултуралности на све нивое образовне вертикале на русинском језику.

Поред тога што је осавременио курикулуме и силабусе свих језичких курсева на ОАС и МАС, на ОАС, МАС и ДАС је увео 2 обавезна и 1 изборни предмет.

На ОАС је увео обавезан предмет ПРАВОПИС РУСИНСКОГ ЈЕЗИКА, који је омогућио да се након пола века важења првог правописа Миколe М. Кочиша (1971) напише нови правопис русинског језика – *Правопис русинског језика са правописним речником* (2021). У новом правопису је заступљена компјутерска (објављен је и *Речник компјутерске терминологије* 2020), еколошка, родна и црквена терминологија. На ОАС на изборној листи има, или је имао, и предмет СТРАНИ ЛИНГВИСТИ О РУСИНСКОМ ЈЕЗИКУ и предмет РУСИНСКИ ЈЕЗИК КАРПАТСКОГ АРЕАЛА.

На МАС је увео обавезан предмет РУСИНСКИ ГЛАГОЛ.

На ДАС је увео предмет КОНТРАСТИВНА МОРФОСИНТАКСА РУСИНСКОГ И ЕНГЛЕСКОГ ЈЕЗИКА, којим је ударио темеље контрастивне граматике русинског и енглеског језика; професор Фејса се у русинској националној заједници истиче као стручњак са компетенцијама за енглески језик. Године 2000. је докторирао на англистици контрастивном дисертацијом *Време и вид у русинском и енглеском језику* управо на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду. Фејса се, иначе, залаже и за формирање русинско-енглеског профила, што би неспорно повећало број уписаних студента на Одсек за русинистику.

3. – менторство магистарских и докторских дисертација (име и презиме докторанта, ужа научна област и наслов дисертације):

Пошто је проф. др Јулијан Рамач отишао у пензију 2008. године, све предмете из русинског језика, како на ОАС тако и на МАС, водио је Михајло Фејса. У периоду од деценије и по све студенткиње / сви студенти Одсека за русинистику су на МАС бирали теме из

русинског језика и професора Фејсу за ментора.

Био је ментор следећих 6 дипломских радова из русинског језика:

1. Татјана Јаким, *Функционисање конструкције В-ø у делу Ђуре Папхархаја*, морфосинтакса, 2008;
2. Зденко Лазор, *Употреба потенцијала и потенцијала прошлог у русинском језику*, морфосинтакса, 2008;
3. Богдан Рац, *Најфреквентније позајмљенице у информативном програму на русинском језику на ТВ Војводина*, лексика, 2012;
4. Асја Папуга, *Развој самогласничког система у русинском језику*, историјска граматика, 2013;
5. Оља Русковски, *Бројеви у русинском језику*, морфосинтакса, 2014.
6. Оља Хома, *Утицај српског језика на језик вести у Рутенпресу*, лексика и фразеологија, 2015;

Био је ментор следећих 15 мастерских радова из русинског језика (тј. свих досадашњих мастерских радова на Одсеку за русинистику):

1. Зденко Лазор, *Императив и потенцијал у русинском језику*, морфосинтакса, 2010;
2. Татјана Јаким, *Функционисање конструкције Вл у делима Ђуре Папхархаја*, морфосинтакса, 2011;
1. Александар Мудри, *Пољопривредна лексика*, лексика, 2011;
2. Сенка Бенчик, *Хунгаризми у русинском језику*, лексика и фразеологија, 2012;
3. Златка Чизмар, *Фразеологија русинског језика*, фразеологија, 2013;
4. Андреа Међеши, *Германизми у русинском језику*, лексика и фразеологија, 2013;
5. Тамара Хома, *Русински језик међу карпатским словенским језицима и њиховим дијалектима*, поредбена граматика, 2014;
6. Марина Џудар, *Придеви у русинском језику*, морфосинтакса и семантика, 2014;
7. Моника Абођи-Митровић, *Развој сугласничког система у русинском језику*, историјска граматика, 2014;
8. Ана-Марија Рац, *Карактеризација човека у русинској фразеологији*, фразеологија, 2015;
9. Хелена Папуга, *Глаголски префикси у предстандардизационим публикацијама*, морфосинтакса, 2015;
10. Сенка Иван, *Деминутиви и аугментативи у русинском језику*, морфологија и семантика, 2015;
11. Славица Чельовски, *Именице женског рода које означавају живо*, морфосинтакса, 2015;
12. Марина Рамач, *Англицизми у мултимедијалном програму на русинском језику*, лексика и фразеологија, 2015;
13. Марина Биркаш, *Кулинарска терминологија у русинском језику*, лексика, 2018;
14. Зинаида Будински, *Англицизми – најновији лексички слој у русинском језику*, лексика, 2023;
15. Наташа Перковић, *Развој деklinације у русинском језику*, историјска граматика, 2023.

Мастерске теме су до овог тренутка изабрали: Мирон Џуња – *Обсцена лексика у русинском језику*, Јелена Грбић – *Спортска терминологија*, Каролина Папуга – *Утицај енглеског језика на језик младих Русина*, Анита Говља – *Пасив у русинском језику* и Оља Русковски – *Деклинација у варијантама русинског језика у Словачкој и Мађарској*.

Био је и члан већине комисија за дипломске/мастерске радове из русинске књижевности и фолклористике. Био је гост-члан и коментор на Свеучилишту у Осијеку (Хрватска) и Универзитету у Прешову (Словачка).

Што се тиче израде докторских дисертација био је ментор:

1. мср Сенка Бенчик, *Интерференција мађарског и русинског језика*, лексика и фразеологија;
2. мср Марина Шлемендер, *Категорија модалности у русинском и енглеском језику*,

морфосинтакса;

3. мср Хрецешин Илона, *Русински језик и његове варијанте*, морфосинтакса;
4. мср Зинаида Будински, *Утицај енглеског на русински језик*, лексика, фразеологија и морфосинтакса.

На изради треће и четврте дисертације је и данас ментор.

Био је и коментор на одбрани докторске дисертације Владимира Кирде (*Утопија у делима Џорџа Херберта Велса и Хавријила Костељника*).

4. Извођење наставе на универзитетима ван земље:

Вишенедељну наставу је изводио на Институту русинског језика Универзитета у Прешову (Словачка) и Одсеку за украјинистику и русинистику Универзитета у Торонту (Канада), а учествовао је на бројним научним скуповима у иностранству (Загреб, Осиек, Подгорица, Сарајево, Будимпешта, Сегедин, Темишвар, Ужгород, Прешов, Братислава, Праг, Краков, Ополе, Гдањск, Москва, Ростов на Дону, Никозија, Истанбул, Њујорк, Торонто). Учествовао је на конференцијама три академије наука и уметности – Србије, Русије и Мађарске. Као представник војвођанских Русина у Интеррегионалној комисији за кодификацију русинског језика међународног Конгреса русинског језика од 2007. године редовно учествује на бијеналним светским конгресима Русина/Руснака/Лемка света који се организују у земљама где живе Русини од 1990-их година. Успоставио је међународну научну и образовну сарадњу између Филозофског факултета и Светског конгреса Русина.

**б) Уџбеници** (наслов, аутори, година издавања, издавач):

1. Рамач, Ј., Фејса, М., Међеши, Х. (1995). *Српско-русински речник / Сербско-руски словник*, I том, А-Њ. Нови Сад: Филозофски факултет – Катедра за русински језик и књижевност, Друштво за русински језик и књижевност, 896.
2. Рамач, Ј., Фејса, М., Међеши, Х. (1997). *Српско-русински речник / Сербско-руски словник*, II том, О-Ш. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, Филозофски факултет – Катедра за русински језик и књижевност, Друштво за русински језик и књижевност, 1064.
3. Фејса, М. (2005). *Време и вид у русинском и енглеском језику*. Нови Сад: ИК Прометеј, Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 356.
4. Рамач, Ј., Медеши, Г., Тимко-Дітко, О., Фејса, М. (2010). *Руско-сербски словник / Русинско-српски речник*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одделене за русинистику, Завод за културу войвођанских Руснацох, 888.
5. Фејса, М. (2015). *Виреченово конструкциј у руским и енглеским језику / Sentence Constructions In Ruthenian And English / Реченичне конструкције у русинском и енглеском*. Нови Сад: ВХ Прометей, Филозофски факултет, КПД ДОК, 120. ISBN: 978-86-515-1018-5
6. Фејса, М. (2019). *Правопис руског језика*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одделене за русинистику, 66. ISBN: 978-86-6065-520-4  
<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-520-4>
7. Фејса, М. (2019). *Енглески утицај на русински језик / Англијски уплив на руски језик / The English Influence On the Ruthenian Language*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 125. <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-515-0>
8. Фејса, М. (2019). *Утицај српског језика на русински језик / Уплів сербског језика на руски језик*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 91.  
<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-526-6> ISBN: 978-86-6065-526-6
9. Фејса, М. (2020). *Словник компјутерскеј терминологиј*. Нови Сад: Филозофски факултет –

Одзелене за русинистику, 306. ISBN: 978-86-6065-619-5

10. Фейса, М., Гелена Медеши (2021). *Правопис руског језика зоз правописним словником*. Нови Сад: Завод за културу войводянских Руснацох, Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, Дружтво за руски језик, литературу и културу, 258. ISBN: 978-86-89945-29-4

11. Фейса, М., Марина Шлемендер, Славица Чельовски (2022). *Англијско-руски словник*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 388. ISBN: 978-86-89945-32-4

#### в) Друга дидактичка средства:

1. Домаћа лектира за 3. разред основне школе, превод са енглеског на русински Луиса Керола *Алиса у Земљи Чуда*, седам издања, приредио издање у целини, посебно додаток “О књизи и писцу”, Завод за уџбенике и наставна средства, Београд. (нпр. ISBN 86-17-13477-1, COBISS.SR-ID 213188871, СР 821.111.1-93-31). Представљање Луиса Керола, додаток и методолошка обрада *Алисе у Земљи чуда* преведени су на остале мањинске службене језике (словачки, румунски и мађарски) и већ три деценије се налазе у обавезној лектури за ученике на основношколском нивоу у Војводини. На пример:

а) CARROLL, Lewis, *Alica v krajine zázrakov* / Lewis Carroll; [preklad zo srbčiny, verše prebásnil Michal Ďuga; výber urobil a doslov napísal Mihajlo Fejsa; ilustrovala Biljana Mirosavljevićová]. - Nové vyd. - Београд : Завод за уџбенике, 2008 (Нови Сад : Будућност). - 106 str. : ilustr. ; 23 cm. - (Domáce čítanie)

ISBN 978-86-17-15589-4, COBISS.SR-ID 233067015

б) ISBN 86-17-02364-3 ((Broš.)) ..... valamint jegyzetekkel ellátta Mihajlo Fejsa; illusztrálta Dagmar Berkova]. [www.skopalic.edu.rs/advanced\\_search-lib1.php](http://www.skopalic.edu.rs/advanced_search-lib1.php)

2. **И превод** *Хамлета* Виљема Шекспира са енглеског на русински се налази у обавезној лектури средње школе на русинском језику преко три деценије.

3. Објављени су приручници за учење русинског језика

а) за говорнике енглеског у свету:

1. Магочи, П. Р., Фейса, М. (1998). *Let's Speak English and Rusyn / Бешедујме по англијски и по руски*. Нови Сад: НВУ Руске слово, 119.

б) за говорнике српског језика

1. Фейса, М. (2017). *Бешедујме по руски / Говоримо русински*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 76.

<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2017/978-86-6065-428-3>. ISBN: 978-86-6065-428-3

2. Фейса, М. (2018). *Бешедујме по руски / Говоримо русински*. Нови Сад: Дружтво за руски језик, литературу и културу, 102.

4. Објавио је приручник и за учење енглеског језика за говорнике русинског

1. Магочи, П. Р., Фейса, М. (1998). *Let's Speak English and Rusyn / Бешедујме по англијски и по руски*. Нови Сад: НВУ Руске слово, 119.

Фејса је енглески језик и уводио у наставу као први страни језик за ученике који говоре русински, састављао планове и програме за учење енглеског на релацији енглески–русински и конципирао одговарајуће приручнике-уџбенике. Посебно је значајан наведени приручник *Говоримо енглески и русински*, који представља резултат првог међународног пројекта у русинској националној заједници. Другом приручнику (*Добро јутро! Учимо енглески*, Јулијан Пап, 2008), који је намењен почетном нивоу учења енглеског, био је рецензент. Оба приручника се и данас користе у основним школама и средњој школи у Руском Крстуру.



5. *Енглеско-русински речник* је Решењем Просветног завода Војводине од 2023. године постао секундарно наставно средство за учење енглеског језика на свим нивоима образовне вертикале на русинском језику:

Фейса, М., Марина Шлемендер, Славица Чельовски (2022). *Англијско-руски словник*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 388. ISBN: 978-86-89945-32-4

6. *Стратегија развоја русинског језика* Михајла Фејсе је објављена у *Националној стратегији Русина* (Виславски и др. 2013).

7. Кроз неколико недеља ће бити објављена књига *Интеркултурална димензија у образовној вертикали на русинском језику*. Књига треба да превазиђе слабост због које интеркултуралност није инкорпорирана у *Националну стратегију Русина* (2013), која је и истекла у децембру 2020. године. Михајло Фејса као председник Матице русинска непрекидно подстиче Национални савет русинске националне мањине да што пре утврди основне смернице националне стратегије на савременим основама. У уџбенике за русински језик, књижевност и историју, а посебно у уџбенике за учење русинског језика као страног и у уџбенике који за тему имају дечију књижевност, неопходно је унети текстове са тематиком универзалних људских вредности, попут доброте, племенитости, пријатељства, заједништва, солидарности и међусобног уважавања и помагања, како би се стимулисали позитивни ставове и тежње за прихватањем универзалних људских вредности и њиховим примењивањем у свакодневном животу. Добре наставнице / добри наставници русинског језика, књижевности и историје морају добро познавати русинску, али и друге културе, поштовати различитости међу културама и подстицати на толеранцију и међусобно разумевање. Смисао интеркултуралног образовања није само поучавање о различитим културама, него и признавање и афирмисање различитих културних идентитета.

8. Фејса је рецензент курикулума и силабуса за учење русинског језика на Прешовском универзитету у Словачкој и курикулума за учење русинског језика за основношколце и средњошколце у Хрватској. Сарађује са Националним просветним саветом Републике Србије на праћењу, омогућавању развоја и унапређењу квалитета образовања и васпитања. Сагледао је наставни програм Гимназије на русинском језику за трећи и четврти разред. Највише се залаже за увођење интеркултуралности у образовну вертикалу русинске националне заједнице. У истој мери се ангажовао и на почетку примене Пројекта билингвалне наставе Покрајинског секретаријата за образовање 2010. године. Био је рецензент многих уџбеника Завода за уџбенике на русинском језику (нпр. сва три уџбеника за предмет Русински језик са елементима националне културе) др Јакова Кишјухаса. Рецензент је скоро свих публикација о русинском језику и на русинском језику у последњих двадесетак година.

#### г) Награде и признања универзитета, педагошких и научних асоцијација:

Михајло Фејса је награђиван многим наградама међу којима се истичу:

- Награда за развој преводаштва – са енглеског на русински језик (конкретно за *Хамлета* В. Шекспира и *Алисе у Земљи Чуда* Л. Керол) од Удружења научних и стручних преводаца 1988;

- Награда за успехе у настави и изваннаставне активности Образовног центра, тј. Основне школе и гимназије Петро Кузмјак из Руског Крстура (за увођење наставе енглеског језика као првог страног језика, 1992);

- Захвалница за реализацију Летње школе матерњег језика од Основне школе Петро Кузмјак из Руског Крстура, 1993.



- Награда *Руског слова* НВУ Руске слово (2000);
- Награда Стивена Чепе (Универзитет у Торонту, 2007);
- Признање Велики ум 21. века (Амерички библиографски института, 2007);
- Награда града Врбаса (тзв. „Октобарска награда“, 2010);
- Награда академика Антонија Ходинке (Будимпешта, 2015);
- Награда Васиља Хетеша Турока (тзв. „Русински оскар“, Светски Конгрес Русина, 2024)

и др.

## VI ПРЕГЛЕД И МИШЉЕЊЕ О ДОСАДАШЊЕМ НАУЧНОМ ОДНОСНО УМЕТНИЧКОМ РАДУ

1. Научне књиге (оригинални наслов, аутори, година издавања и издавач):

1. Фейса, М. (1990). *Англијски елементи у руским језику*. Нови Сад: Руске слово, 167 стр.
2. Рамач, Ј., Фејса, М., Међеши, Х. (1995). *Српско-русински речник / Сербско-руски словник*, I том, А-Њ. Нови Сад: Филозофски факултет – Катедра за русински језик и књижевност, Друштво за русински језик и књижевност, 896.
3. Рамач, Ј., Фејса, М., Међеши, Х. (1997). *Српско-русински речник / Сербско-руски словник*, II том, О-Ш. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, Филозофски факултет – Катедра за русински језик и књижевност, Друштво за русински језик и књижевност, 1064.
4. Магочи, П. Р., Фейса, М. (1998). *Let's Speak English and Rusyn / Бешедуйме по англијски и по руски*. Нови Сад: НВУ Руске слово, 119.
5. Фејса, М. (2005). *Време и вид у русинском и енглеском језику*. Нови Сад: ИК Прометеј, Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 356.
6. Фейса, М. (2009). *Функционоване конструкциј / форми Вø у преношењу часо-видових одношењох у приповедкох Гавријла Костельника*. Нови Сад: ВХ Прометеј, Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 252.
7. Рамач, Ј., Медеши, Г., Тимко-Џитко, О., Фейса, М. (2010). *Руско-сербски словник / Русинско-српски речник*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, Завод за културу войводянских Руснацох, 888.
8. Фејса, М. (2010). *Нова Србија и њена русинска мањина / Нова Србија и еј руска меншина / The New Serbia And Its Ruthenian Minority*. Нови Сад: ИК Прометеј, КПД ДОК, 236. ISBN: 978-86-515-0549-5
9. Фейса, М., Гнатко, Н, Шипович, Ј., Лявинец, М., Бойчук, В., Гомбаль, Б., Джамба, Дж., Чижмар, И. (2014). *Кољадкы / Кољади Русинів (Руснацох / Лемків) / Koledy Rusinow (Rusnakoch / Lemkov) / Christmas Carols of the Rusyns / of the Rusnaks / of the Lemkos*. Свидник: Світова рада Rusinow (Руснаків / Лемків), 352.
10. Фейса, М. (2015). *Виреченьово конструкциј у руским и англијским језику / Sentence Constructions In Ruthenian And English / Реченичне конструкције у русинском и енглеском*. Нови Сад: ВХ Прометеј, Филозофски факултет, КПД ДОК, 120. ISBN: 978-86-515-1018-5
11. Фейса, М. (2017). *Правописни словник руског језика*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 98. ISBN: 978-86-6065-419-1  
<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2017/978-86-6065-419-1>
12. Фейса, М. (2017). *Бешедуйме по руски / Говоримо русински*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 76.  
<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2017/978-86-6065-428-3>. ISBN: 978-86-6065-428-3
13. Фейса, М. (2018). *Бешедуйме по руски / Говоримо русински*. Нови Сад: Друштво за руски

язык, литературу и культуру, 102

14. Фейса, М. (2019). *Правопис руског языка*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 66. ISBN: 978-86-6065-520-4

<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-520-4>

15. Фейса, М. (2019). *Енглески утицај на русински језик / Англијски уплив на руски јазик / The English Influence On the Ruthenian Language*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 125.

<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-515-0>

16. Фейса, М. (2019). *Утицај српског језика на русински језик / Уплив сербског языка на руски јазик*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 91.

<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-526-6> ISBN: 978-86-6065-526-6

17. Фейса, М. (2020). *Словник компјутерскеј терминологије*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 306. ISBN: 978-86-6065-619-5

18. Фейса, М., Гелена Медеши (2021). *Правопис руског языка зоз правописним словником*. Нови Сад: Завод за культуру войвођанских Руснацох, Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, Друштво за руски јазик, литературу и культуру, 258. ISBN: 978-86-89945-29-4

19. Фейса, М., Марина Шлемендер, Славица Чельовски (2022). *Англијско-руски словник*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 388. ISBN: 978-86-89945-32-4

20. Фейса, М., Славица Чельовски (2023). *Руски јазик и ИСО-код / Русински језик и ИСО-код*. Нови Сад: Издавачка кућа Прометеј, Филозофски факултет – Одсек за русинистику, Матица русинска, 189.

21. Фейса, М., Александар Јанкович (2024) *Перши професионални школи на руским јазуку у Бачкеј*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, Матица русинска, 75.

22. Фейса, М., Славица Чельовски, Доротеа Будински (2024). *Интеркултурална димензија у образовнеј вертикали на руским јазуку / Интеркултурална димензија у образовној вертикали на русинском језуку*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, Матица русинска. (у штампи)

23. Фейса, М., Наташа Перкович *Синхрония и дияхрония руског языка*. Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, Културно-просвитне друштво ДОК – Нови Сад, Руска матка (у штампи)

24. Фейса, М., Славица Чельовски. *Родова чувствительносц у руским јазуку*. Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, Културно-просвитне друштво ДОК – Нови Сад, Руска матка. (у штампи)

25. Фейса, М., Нада Загорјански, Славица Чельовски. *Русинско-енглеског речника* (у финализацији рукописа а у плану за објављивање у 2025. години).

На пре месец дана отвореној *Википедији на русинском језуку* (<https://rsk.wikipedia.org/>) постављено је преко 400 одредница. У плану је да се оне допуњавају и осавремењују како би у догледно време чиниле прву *Енциклопедију Русинки и Русина Србије и Хрватске*, која би могла да буде објављена 2027. или 2028. године.

2. Монографије, посебна поглавља у научним књигама (наслов, аутори, година издавања и издавач):

1. Фейса, М., о. Јухас, Ђ., Камењички, Н. и др. (2001). *Куцура некад и сад: Поводом 2000-годишњице хришћанства / Куцура некад и сад: 3 нагоди 2000-рочници хришћанства*. Нови Сад, Куцура: Друштво за русински језик, књижевност и культуру – Подружница у Куцури, 130.

2. Виславски, Б., Фейса, М., Кишюгас, Я., Варга, Б., Рамач, Я., Катона, М., Кевежди, М., Тамаш, Ю. (2013). *Национална стратегия Руснацох / Национална стратегија Русина / The National Strategy of the Ruthenians*. Нови Сад: Национални совет рускей националней меншини, НВУ Руске слово, 172. ISBN: 978-86-7105-269-6
  3. Фејса, М. (2013). *Насред широке равнице: монографија Куцуре поводом 250-годишњице досељења Русина у Куцуру*. Нови Сад: ИК Прометеј, Организациони одбор 250, КПД ДОК, 112.
  4. Фејса, М., Међеши, А., Макаји, Ђ. (2013). *Талија у Куцури*. Нови Сад: НИУ Руске слово, Организациони одбор 250, 84. ISBN: 978-86-7105-272-6
  5. Фейса, М. (2015). *Чувар вири, языка и руского народа – 250 роки коцурскей грекокатолицкей церкви*. Нови Сад: ВХ Прометей, Организациони одбор 250, 108. ISBN: 978-86-515-1025-3
3. Референце међународног нивоа (публикације у међународним часописима, међународне изложбе и уметнички наступи):
1. Фейса, М. (2009). Тенденциї розвою нормованя руского языка войводянских Руснацох. *Русин*, 1 (15), 101-94. [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md)
  2. Фейса, М. (2009). Форми и методи українізації Руснацох у Сербії и їх одражене на статус руского языка. *Русин*, 3 (17), 71-78. [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md)
  3. Фейса, М. (2009). Три нови видавательни подњяца Руснацох. *Русин*, 4 (18), 106-114. [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md)
  4. Фейса, М. (2011). Генетична база руского языка. *Русин*, 2 (24), 125-130. ISSN 2345-1149 (online), ISSN 1857-2685 (print), [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md)
  5. Фейса, М. (2012). Гавриїл Г. Надь – лингвист-русинист стредка 20. вику. *Русин*, 141-151.
  6. Фейса, М. (2013). Слово з нагоди 250-рочніци приселеня Руснацох до Коцура и 100-рочніци першей театралней представи на руским языку. *Русин*, 3 (33), 84-93. [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md)
  7. Fejsa, M. (2014). The Ruthenian Journey from the Carpathian Mountains to the Panonian Plain. *Русин*, 2 (36), 181-191. [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md), ISSN: 1857-2685, e-ISSN 2345-1149
  8. Fejsa, M. (2015). Актуальные процессы в русинском языке / Current Processes in the Ruthenian Language. *Русин*, 3 (41), 67-78. [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md)
  9. Fejsa, M. (2016). The Preservation Factors of the Ruthenians In Serbia / Vojvodina. *Studii de Stiinta si Cultura*, XII, 2 (45). Arad: Western University of Arad, 147-152.
  10. Fejsa, M. (2017). The Kinship Terminology in Ruthenian, Slovak and Serbian, *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 61/1, 91-99. <https://doi.org/10.1556/060.2017.62.1.8>
  11. Фейса, М. и Бенчик, С. (2017). Руско-мадярски вязы у карпатским ареалу. *Русин*, 1 (47), 21-33. DOI: 10.17223/18572685/47/3
  12. Fejsa, M. (2017). Ruthenian Minority in Vojvodina and its Language. *Balkanistic Forum / Балканистичен Форум*, 3, 66-77. <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=1069>
  13. Fejsa, M. (2017). The Improvement of the Orthographic Rules in the Bačka-Srem Rusin Language. *Русин*, 4 (50), 165-178. DOI: 10.17223/18572685/50/11
  14. Fejsa, M. (2017). Kinship Terminology in the Languages Ruthenian, Serbian and Slovak. *Studii de Stiinta si Cultura* (Arad, Rumunija), XIII, 1 (48), 209-216.
  15. Fejsa M. (2018). Verb Forms / Constructions in the Prešov Variant and the Bačka Srem Variant of the Rusyn Language. *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 63/2, 367-378. <https://doi.org/10.1556/060.2018.63.2.16>
  16. Фейса, М. (2018). Английски модали и їх руски еквиваленти. *Contributions to the 21st Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav)*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 60-67. ISSN 2363-8605.
  17. Fejsa, M. (2019) Hromatska termonologija u rusinskom i srpskom jeziku. *Studia Slavica Hung.* 64/2: 291-304.

18. Fejsa, M. (2019). The Bachka-Srem Rusin Animal Idioms and Their English Equivalents. *Русин*, 56, 242-253.
19. Фејса, М. (2022). Назви за основни фарби у лексичносематичним пољу фарби руског језика. *Русин* 68, 251–265. DOI: 10.17223/18572685/68/13 ISSN 1451-7124, UDK 81'33
20. Фејса, М. (2012). «Стан и тенденції унапредзованя норми руског језика». *Studia Slavica* XVI. Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 161-173. ISSN 1803-5663. <http://dokumenty.osu.cz/ff/ksl/slavica/slavica16-obsah.pdf>
21. Fejsa, M. (2018). The Adaptation of Anglicisms in the Ruthenian Language. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, LXI/1, 125-143.
22. Фејса, М. (2018). Фактори опстанка русинске националне заједнице у Србији. *Зборник Матице српске за друштвене науке*, 165 (1), 17-29.

#### 4. Учешће и руковођење међународним пројектима:

Први значајнији међународни потпројекат Михајла Фејсе представљао је део пројекта којим је руководио Остен Дал и односио се на средства за изражавање временских релација у језицима Европске Уније. Михајло Фејса је у оквиру Даловог пројекта на енглеском језику представио средства за изражавање временских релација у русинском језику. Други се односио на пројекат Мезона де пеи и Марсела Муфрора који је резултирао капиталним европским водичем кроз мањине у Европи. Михајло Фејса је на енглеском и француском, поред српског и енглеског језика, представио русинску мањину у то време у Југославији. Трећи се односио на учешће у међународном пројекту Говоримо русински (Let's speak Rusyn) у оквиру ког је направљен први говорник за учење и бачко-сремске русинске варијанте и енглеског језика.

У периоду од 1995. до 2004. године Михајло Фејса је руководио потпројектом *Енциклопедија Русина света – Русини у Војбодини/Србији* који се односио на обезбеђивање одредница у вези са личностима и догађајима значајним за русинску националну мањину у тадашњој Југославији (тј. Србији и Хрватској) за руководиоце највећег међународног пројекта професори Полу Роберту Магочију из Канаде и Ивану Попу из Словачке за прву енциклопедију Русина света која је објављена прво на енглеском језику (*History of Rusyn History and Culture*, University of Toronto, 2004) а касније и на украјинском (*Енциклопедія історії та культури Карпатських Русинів*, Универзитет у Торонту, 2010)

Након добијања ИСО-кода RSK за русински језик Михајло Фејса је започео рад на првој *Енциклопедији Русинки/Русина у Србији и Хрватској*. Од 20. септембра 2024. када је отворена *Отворена енциклопедија / Википедија* за све припаднице/припаднике русинске националне мањине за унос нових одредница са било које тачке Земљине кугле, Фејса је са Научним одбором Матице русинске направио и критеријуме за избор одредница које ће истовремено да буду коришћене и *Википедију на русинском језику* и за *Енциклопедију Русинки/Русина у Србији и Хрватској*. Како би се пројекат прве енциклопедије русинске националне мањине што пре остварио, Михајло Фејса је као руководилац овим међународним пројектом започео и неколико вишегодишњих пројеката као нпр. *Значајне Русинке / Значајни Русини очима савременика*, *Конфесионалне школе на русинском језику* (објављена је истоимена монографија у новембру ове године) и *Синхронија и дијахронија русинског језика*. Реално је очекивати да русинска национална заједница у Србији добије своју енциклопедију кроз неколико година.

Поред тога, Михајло Фејса је, као руководилац успешно реализованог пројекта о коледарењу код Русина/Руснака/Лемка у светским оквирима, на Конгресу Русина/Руснака/Лемка у Новом Саду 2023. године конципирао и пројекат о најпопуларнијим народним песмама у оним државама света у којима Русини/Руснаки/Лемки имају организована удружења грађана.

#### 5. Референце националног нивоа у другим државама (публикације у страним националним



часописима, самосталне или колективне изложбе, уметнички или спортски наступи на билатералном нивоу):

3. Fejsa, M. (2012). Improving the Situation of the Ruthenian Minority in Serbia. *Journal of Community Positive Practices* 3, 462-477. <https://jppc.ro/index.php/jppc/issue/view/15>
4. Fejsa, M. (2015). Four Decades of Lexicography of the Vojvodinian Ruthenians. *Slawistyka*, 13. Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Katedra Slawistyki UG, 9-15. ISSN: 1733-5817.
5. 11. Фејса, М. (2017). Родбинска терминологија у русинском и српском језику. *Филолог / Philologist*, XIV, 197-207.
6. 12. Фејса, М. (2018). Адаптација англицизама у русинском језику на семантичком нивоу. *Филолог / Philologist*, IX, 19-35.
7. 14. Фејса, М. (2019). Полицентричне стандардизоване русинског језика. *Річник Руской бурсы*, 15, 143-158.
8. 18. Fejsa, M. (2024). Ваџка-Srem Ruthenian Language Research, *Journal of Research Institute* 64, 113-133.
9. – Фејса, М. (2024). Нешкајши русинистични вигледованя у Войводини/Србији. *Річник Руской бурсы* (у штампі)
10. Фејса, М. (2009). «Вяза медзи статусом руског језика и националног самоопредзеленя Руснацох / Русинох Войводини». *Русинський альманах 2009*. Будапешт: Выданя Вседержавног русиньског меншиновог самоуправленя, Русиньског меншиновог самоуправленя Йожефвароша и Вседержаног общества русиньског интелігенци имени Антонія Годинки, 100-115. ISSN 1788-9359.
11. Фејса, М. (2012). „Русински језик у Републици Србији / Војводини“. *Филолог / Philologist*, V. Бања Лука: Универзитет у Бањој Луци - Филолошки факултет, 217-223. ISSN: 1986-5864 <http://www.filologbl.com/index.php/filolog/article/view/96>
12. Фејса, М. (2013). „Русинска презимена у Србији / Војводини“. *Филолог / Philologist*, VII, Бања Лука: Универзитет у Бањој Луци - Филолошки факултет, 22-29. ISSN: 1986-5864, УДК: 811.16/17 (497.11)-373`232 DOI<http://dx.doi.org/10.7251/fil1307022f>, <http://www.filologbl.com/index.php/filolog/article/view/96>
13. Фејса, М. (2013). Карактеристике говора младих Русина. *Филолог / Philologist*, IV / 8, 110-117. DOI 10.7251/fil1308110f
13. Fejsa, M. & Akbarov, A. (2011). The Application of Auxiliaries in Verb Structures. *Journal of Language and Literature Review*, vol. 1, No 1. Lahore: University of Management and Technology, 55-63.
14. Fejsa, M. (2012). Indispensible Source of Information on Ukraine. *Sarajevo Social Science Review*, 217-220. [www.journal.fpn.unsa.ba](http://www.journal.fpn.unsa.ba)
15. Fejsa, M. P. (2013). Development of the Ruthenian Language and its Orthography Standards in Serbia. *American Journal of Linguistics*, 2 (1), 1-7. ISSN: 2326-0750, DOI: 10.5923/j.linguistics.20130201.01
16. Фејса, М. (2013). Јазик у језику: руски / русински јазик. У: В. Павлович ред. *Думки з Дунаю / Misli s Dunava*, 15. Вуковар: Союз Руснацох и Украјинцох, 63-76.
17. Фејса, М. (2013). Заступеносц церковнославјанских елементох у духовней сфери рускеј народносци. *Acta Slavica Estonica III / Slavica Tartuensia X*. Tartu: University of Tartu Press, 167-179.
18. Fejsa, M. P. (2013). Ruthenian Family Names in Serbia. *American Journal of Linguistics*, 2013, 2 (2), 1-7. DOI: 10.5923/j.linguistics.20130202.03
19. Фејса, М. (2013). Јазик у језику: руски / русински јазик. *Нова думка*, 6, 11.
20. Фејса, М. (2007). Руски јазик у урядовой сфери. *Русин*, 4, 2007, 21-22. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)
21. Фејса, М. (2007). Правописни проблеми руског језика. *Русин*, 5, 2007, 20-22. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)

22. Фейса, М. (2007). Образовна вертикала войвођанских Руснацох. Світовий конгрес Русинів, Прешов, 2008. *Русин*, 2, 15-18. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)
6. Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима, самосталне или колективне домаће изложбе и уметнички или спортски наступи у земљи):
1. Фейса, М. (2007), Лингвистична творчосц Гавриїла Г. Надя, *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, књ. XXII, Филозофски факултет, Нови Сад, 293-302. ISSN: 0374-0730, COBISS.SR-ID 16115714, СІР 1+80/82(058).
  2. Фейса, М. (2008), Примарни модали у приповедкох Гавриїла Костельника, *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, књ. XXIII-2, Филозофски факултет, Нови Сад, 247-262. ISSN: 0374-0730, COBISS.SR-ID 16115714, СІР 1+80/82(058).
  3. Фейса, М. (2012). Руски јазик у славјанским јазичним простору. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду XXXVII-2*, 231-251.
  4. Фейса, М. (2013). Еквиваленти енглеских пасивних конструкција у русинском језику. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, XXXVIII-1. Нови Сад: Филозофски факултет у Новом Саду, 77-94. ISSN 0374 - 0730, COBISS.SR-ID 16115714, [pub.ff.uns.ac.rs/index.php/gff/article/viewFile/974/987](http://pub.ff.uns.ac.rs/index.php/gff/article/viewFile/974/987).
  5. Фејса, М. (2014). Утицај српског језика на русински језик. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду / Annual Review of the Faculty of Philosophy University of Novi Sad*, XXXIX-2, 175-190.
  6. Фејса, М. (2017). Видски парови у русинском језику. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду / Annual Review of the Faculty of Philosophy University of Novi Sad*, XLII-1, 271-287. doi.10.19090/gff.2017.1
  7. Фейса, М. (2018). Поровњујуци идиоми з дієсловами у руским језику и їх сербски еквиваленти. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду / Annual Review of the Faculty of Philosophy University of Novi Sad*, XLIII-2, 197-213. doi. 10.19090/gff.2018.2.
  8. Фејса, М. (2020). Нови правопис русинског језика. *Славистика*, XXIV/2, 255-280.
  9. Фејса, М. (2022). Спровођење инфамног плана мера за решење проблема Русина-украјинаца у Србији. *Политичка ревија XIII* 71, 25-17.
  10. Фејса, Михајло (2023). Три нова капитална дела русинске лексикографије. *Славистика XXVII*/1, 101-104.
  11. Fejsa, M. (2010). Geopolitika savremene Ukrajine. U: Dragan Petrović, Goran Nikolić *Naučni časopis Instituta za međunarodnu politiku i privredu Međunarodna politika*, 1138, 139-140.
  14. Фейса, М. (2011). «Церковнославјански елементи у руским језику». *Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, 1. Нови Сад: Филозофски факултет, 37-45. ISSN: 2217-8546, COBISS.SR-ID 191558412. DOI: <https://doi.org/10.19090/zjik.2011.1.37-45>.
  15. Фејса, М. (2012). Резултати русинистичких лексикографских активности (1972-2012). *Примењена лингвистика / Linguistique appliquée*, 13, 37-44. ISSN 1451-7124, UDK 81'33
  14. Фейса, М. (2014). Функционоване конструкції / форми Вø у приповедки *Давни пайташки* Гавриїла Костельника. *Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, 4, 11-19. ISSN: 2217-8546, COBISS.SR-ID 191558412
  15. Fejsza, M. & Bencsik, S. (2015). A Ruszin Nyelv Magyar Eredetű Szavai. A *Magyar Nyelv es Indoeurpai Nyelvek: Rezumekotet*. *Hungarológiai Közlemények (Хунгаролошка саопштења)*, XII, 4. Novi Sad: Filozofski fakultet, 89-95. ISSN 0350-2430
  16. Фејса, М. (2016). Основе новог правописа русинског језика. *Славистика*, XX, 167-172.
  17. Фејса, М. (2017). Осавремењавање русинског правописа. *Примењена лингвистика*, 18, 29-42.
  18. Фейса, М., Сакач, М., Киш, Г. (1978). Сучасни особни мена у Руским Керестуре и Коцуре. *Творчосц*, 4, 53-59.

19. Фейса, М. (1985). О Шекспировим *Гамлетови*. *Шветлосц* 6, 1-15.
20. Фейса, М. (1990). Розиходзена медзи двома текстами приповедки Хмари Михайла Ковача. У: *Литературне діло Михайла Ковача: Studia Ruthenica*, 1, 1988-1989. Наукови сход пошвечени литературному ділу Михайла Ковача, Филозофски факултет, Дружтво за руски язык и литературу, 12. априла 1989, Нови Сад, 5-26.
21. Фейса, М. (1993). Три жридла проблемох у нормованю руского языка. *Шветлосц*, 2-6, 150-160.  
Фейса, М. (1993). Руски – бешеда, диялект чи язык. У: *Studia Ruthenica*, 3, 1992-1993. Науково-фахови сход Дні Миколи М. Кочиша, Дружтво за руски язык и литературу, 2. децембра 1993, Нови Сад, 83-105.
22. Фейса, М. (1997). Характеристики *Сербско-рускогo словніка*. *Studia Ruthenica*, 5, 46-48.
23. Фейса, М. (1997). Деклинация меновнікох хлопского роду руского и русинского языка. *Шветлосц*, 3, 137-144.
24. Фейса, М. (1999). О идентитету, культури, образованю, языку и вири югославянских Руснацох. *Шветлосц*, 1-4, 82-91.
25. Фейса, М. (2000). Дієслова на суфикс *-ира* и одредзованє видових одношеньох у руским языку. У: *Studia Ruthenica*, 7, 1999-2000. Науково-фахова конференция Дні Миколи М. Кочиша, Дружтво за руски язык и литературу, 9. децембра 1998, Нови Сад, 20-24.
26. Фейса, М. (2000). Монография о рускей гимназии. *Studia Ruthenica*, 7, 1999-2000, 140-141.
27. Фейса, М. (2000). Способи адаптованя / адаптираня / адаптированя дієсловох на суфикс *-ира*. *Шветлосц*, 1-2, 72-84.
28. Фейса, М. (2003). 30 роки *Правопису руского языка* Миколи М. Кочиша. *Studia Ruthenica*, 8, 2001-2003. Лингвистични дзень Миколи М. Кочиша, Дружтво за руски язык и литературу, 1. 12. 2001, Нови Сад, 25-29.
29. Фейса, М. (2005). Семантични змисти категорийох вида и акционсарта у руским и англійским языку”. *Шветлосц*, 3, 323-360.
30. Фейса, М. (2005). Перши медзинародни руски / русински язични проект и його значене. *Шветлосц*, 4, 518-521.
31. Фейса, М. (2005). Общи значеня категорийох вида и акционсарта у руским и англійским. У: *Studia Ruthenica*, 10. Треци науково-фахови сход Тримаме крочай зоз творчосцу Миколи М. Кочиша, Дружтво за руски язык и литературу, 26. фебруара 2005, Нови Сад, 63-94.
32. Фейса, М. (2006). Преношене часовой локализациї до сегмента прешлосци у руским и англійским языку. *Шветлосц*, 2, 174-180.
33. Фейса, М. (2006). Основни характеристики руского языка у поровнаню зоз другима славянскимa языками. *Studia Ruthenica*, 11, 169-179.
34. Фейса, М. (2007). Характеристики лингвистичней творчосци Гавриїла Г. Надя. У: *Studia Ruthenica*, 12. 80-рочніца од народзена проф. Гавриїла Г. Надя (1913-1983), Дружтво за руски язык и литературу, Матица сербска, 15. априла 1993, Нови Сад; 95-рочніца од народзена проф. Гавриїла Г. Надя (1913-1983), Дружтво за руски язык, литературу и культуру, 17. априла 2008, Нови Сад, 115-124.
35. Фейса, М. (2008). Руски язык у урядовой сфери. *Studia Ruthenica*, 13, 175-178.
36. Фейса, М. (2008). Руски язык у розщипеню медзи прешлосцу и терашньосцу: Barić Eugenija, *Rusinski jezik u procijepu prošlosti i sadašnjosti*. *Studia Ruthenica*, 13, 233-234.
37. Фейса, М. (2008). Капча хтора хибела дзешец роки: Юлиан Пап, *Good Morning! We Learn English / Добре рано! Учиме ше по англійски*. *Studia Ruthenica*, 13, 240-242.
38. Фейса, М. (2008). Рецензия кнїжки *Язык наш насущни* авторки мр Гелени Медеши, Нови Сад, 2008. *Studia Ruthenica*, 13, 246.
39. Фейса, М. (2009). *Jugoslavo-Ruthenica II*: Роботи з рускей филології и исторії др Александра Д. Дуличенка. *Studia Ruthenica*, 14, 52-54.
40. Фейса, М. (2009). Зборнік *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005)*. *Studia Ruthenica*,



- 14, 64-66.
41. Фейса, М. (2010). Новосци у лингвоанализи (на прикладу приповедки „Давни пайташки” др Гавриїла Костельника). Медзинародни науково-фахови сход Дні Миколи М. Кочиша, Дружтво за руски язык, литературу и культуру, 4. децембер 2010, Нови Сад. *Studia Ruthenica*, 15, 71-78.
  42. Фейса, М. (2011). Церковнославянски у руским. *Studia Ruthenica*, 16, 16-24.
  43. Фейса, М. (2011). Значне и єдинствене лексикографске діло. *Studia Ruthenica*, 16, 125-126.
  44. Фейса, М. (2011) Генетична база руского языка. 11. Конгрес Русинох / Руснацох / Лемкох, 16-18. мая 2011, у Пилишсенткересту (Мадярска). *Шветлосц*, 2, 406-411.
  45. Фейса, М. (2012). Руска лексикографія у периоду од штирох децениюх. *Studia Ruthenica*, 17, 30-36.
  46. Фейса, М. (2012). Своєфайтови правописни швицарнік. *Studia Ruthenica*, 17, 122-124.
  47. Fejsa, M. (2013). Development of the Ruthenian Language and its Orthography Standards in Serbia. *Univerzitetska misao*, 2 (3), 92-101.
  48. Фейса, М. (2013). Руски язык и стратегия його розвою. *Шветлосц*, 1, 45-56.
  49. Fejsa, M. (2013). «Development of the Ruthenian Language and its Orthography Standards in Serbia». *Univerzitetska misao*, 2 (3). Novi Pazar: Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, 92-101. ISSN: 1451-3870, [www.ceeol.com](http://www.ceeol.com).  
[file:///C:/Users/Mihajlo/Downloads/CEEOL\\_Article.pdf](file:///C:/Users/Mihajlo/Downloads/CEEOL_Article.pdf), [www.ceel.com](http://www.ceel.com),  
[um.uninp.edu.rs/arhiva.html](http://um.uninp.edu.rs/arhiva.html)
  50. Фейса, М. (2013). 90 роки першей рускей граматики. *Studia Ruthenica*, 18, 26-32.
  51. Фейса, М. (2013). Проф. др Михал Тир – слависта-словакиста и познаватель руского языка. *Studia Ruthenica*, 18, 199-201.
  52. Фейса, М. (2013). Владимир Сабо Дайко – винїмно активни культурно-просвитни діяч. *Studia Ruthenica*, 18, 202-204.
  53. Фейса, М. (2013). Звекшана руска нормативистична литература. *Studia Ruthenica*, 18, 219-220.
  54. Фейса, М. и Бенчик, С. (2013). Гунгаризми у руским языку. *Studia Ruthenica*, 18, 232-234.
  55. Фейса, М. (2014). Конструкция / форма Вø у приповедки *Давни пайташки* Г. Костельника. *Studia Ruthenica*, 9-35.
  56. Фейса, М. (2015). Русински язык и його вариянти. *Studia Ruthenica*, 20, 15-21.
  57. Фейса, М. и Бенчик, С. (2015). Класификованє гунгаризмох руского языка. *Studia Ruthenica*, 37-52.
  58. Фейса, М. (2015). Правописна трилогія Гелени Медєши. *Studia Ruthenica*, 20, 76-79.
  59. Фейса, М. (2015). Академик Антоний Годинка и його награда. *Studia Ruthenica*, 20, 92-95.
  60. Фейса, М. (2017). Базична опозиция дієсловного вида. *Русинистични студії / Ruthenian Studies* 1, 19-34. <http://rusinisticnisti.ffi.uns.ac.rs/index.php/rs/issue/view/1>
  61. Фейса, М. (2018). Английско-руска и руско-английска транскрибция. *Русинистични студії / Ruthenian Studies*, 2, 11-26. doi 10.19090/rs.2018.2.
  62. Фейса, М. (2019). Предклади за инкорпорованє АПА стилу до руского правопису. *Русинистични студії / Ruthenian Studies*, 3, 11-22
  63. Фейса, М. (2021). Напрямки за унапредзованє правописней норми. *Русинистични студії / Ruthenian Studies*, 5, 67-99. ISSN: 2560-3612, e-ISSN: 2560-3914
  64. Фейса, М. (2017). Квантитативне звекшанє двовидових дієсловох. *Studia Ruthenica*, 22, 127-133.
  65. Фейса, М. (2017). Облак до рускей и английскей традиції. *Studia Ruthenica*, 22, 33-36.
  66. Фейса, М. (2018). Гу родово чувствительному языку. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Дружтво за руски язык, литературу и культуру, 41-48.
  67. Фейса, М. (2019). Еквиваленти английских дієсловних конструкційох зоз would и should у руским языку. *Studia Ruthenica*, 24, 101-113.

68. Фејса, М. (2020). Дјялносц на нормовану руского јазика. *Studia Ruthenica* 26, 20-27.
69. Фејса, М., Бенчик, С. (2021). Турцизми у руским јазуку. *Studia Ruthenica* 27. Нови Сад: Друштво за руски јазик, литературу и културу, 43-52.
70. Фејса, М. (2023). 100 година прве русинске Граматике. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Друштво за руски јазик, литературу и културу, 23-29.
71. Фејса, М. (2023). ИСО-код – нови период розвою руского јазика. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Друштво за руски јазик, литературу и културу 75-77.

#### 7. Руковођење националним пројектима:

Након објављивања новог правописа русинског језика (2021), који је заживео у медијима и издаваштву русинске националне заједнице, у сарадњи са Лингвистичком секцијом Друштва за русински језик, књижевност и културу и Одбором за науку Матице русинске, Михајло Фејса непрекидно ради на утврђивању нових термина, организујући због тога најмање два округла стола на годишњем нивоу.

Михајло Фејса је до данас обезбедио значајну лингвистичку литературу за компјутерско превођење на релацијама енглески–русински и русински–енглески. Фејса је прво објавио резултате контрастирања реченичних конструкција енглеског и русинског језика (*Реченичне конструкције енглеског и русинског језика*, 2015), затим капитални *Енглеско-русински речник* (2022), а 2025. године планира објављивање и капиталног *Русинско-енглеског језика*. У настојању да обезбеди све предуслове за машинско превођење, поред рада на *Енглеско-русинском речнику*, у сарадњи са Научним одбором Матице русинске и са Институтом за вештачку интелигенцију, Фејса је већ формирао и интердисциплинарни тима за прављење неопходних алгоритама. Када се оствари овај деценијски циљ, најновија знања из свих научних и стручних области, која ће бити публикована на енглеском језуку, биће доступна свакој корисници / сваком кориснику русинског језика. Русинско преводилашто биће подигнуто на значајно високи ниво пошто ће научна и стручна дела, како филолошка тако и тзв. СТЕМ, бити доступна на свакој тачки Земљине кугле и за веома кратко време, може се очекивати и развој русинске науке и струке. Генерално гледано, остварењем компјутерског превођења на релацијама енглеско–русински, русинско–енглески, српско–русински и русинско–српски и др. биће створени услови за ревитализацију русинског језика, односно за унапређење употребе русинског језика у свим сферама функционисања русинског језика, које је својевремено издвојио проф. др Александар Д. Дуличенко (књижевност, администрација, наука, властите културне институције и организације, црква, позоришна друштва, радио, телевизија, топографски натписи и други натписи, лична преписка).

Добијање ИСО-кода омогућава и добијање огромног простора на интернету за различите друге намене. Покрајински секретаријат за високо образовање и научноистраживачку делатност је три године за редом подржавао једногодишње пројекте Одсека за русинистику, којима је руководио проф. др Михајло Фејса (*Русинистичка истраживања као одговор на потраживања дигиталне ере* 2021. године; *Истраживање, опис и анализа акредитоване литературе Одсека за русинистику и њена дигитализација* 2022. године; *Истраживање и развој функционалних сфера русинског језика омогућен добијањем ИСО-кода RSK* 2023. године) у оквиру којих се издвајају и следећа два опсежна потпројекта: 1. дигитализација литературе (лингвистичке, књижевне, историографске, фолклористичне) која је инкорпорирана у студијски програм Русинистика; 2. увођење концепта интеркултуралности на свим нивоима образовања на русинском језуку, чија је прва фаза објављивање монографије *Интеркултурална димензија у образовној вертикали на русинском језуку* са мср Славицом Чељовски и мср Доротеом Будински. Потпројекти су усмерени на омогућавање припадницима русинске националне заједнице да се у значајнијој мери уклопе у живот у савременом друштву, односно у дигиталној ери. Пошто у *Националну стратегију Русина* Националног савета русинске националне мањине (која је важила до 2020) није унета ни дигитализација ни концепт интеркултуралности, руководилац тих потпројеката, планира да пропуст Старе националне стратегије Русина

исправи у Новој националној стратегији Русина. Направљени су и први конкретни кораци: 1. излагања на међународним научно-стручним конференцијама Педагошког завода Војводине ИнтерКулт 2015, 2020, 2021, 2022 и 2023 од којих су нека и објављена у научним зборницима (Фејса 2016, 2021, 2022, 2023); 2. организовање серије округлих столова. Дигитализација у првом поменутом потпројекту подразумева претварање у дигитални облик комплетне литературе потребне за реализацију акредитованог наставног програма Русинистика – на основним академским студијама, на мастерским академским студијама и на докторским академским студијама у оквиру програма Језик и књижевност. Дигитализација је у неким случајевима не само потребна већ и неопходна. То се посебно односи на значајан део старог рукописног материјала који се налази у приватним збиркама и није доступан ширем кругу истраживача. Дигитализовањем савремене и историјске литературе, уз помоћ ресурса Филозофског факултета (на основи протокола о сарадњи који су потписали средином 2024. године декан Филозофског факултета и председник Светског Конгреса Русина), а у сарадњи са Заводом за културу војвођанских Русина, Михајло Фејса планира да у целини дигитализује русинску писану баштину у трећој деценији 21. века.

Као члан Националног савета русинске националне мањине и председник Матице русинске и Културно-просветног друштва ДОК – Нови Сад, од тренутка када је, као део процеса европских интеграција у Србији, у фебруару 2017. године, отворено Поглавље 26, које се тиче образовања, културе, спорта и омладине, Михајло Фејса ради на увођењу концепта интеркултуралности у све нивое образовне вертикале на русинском језику. У вези с тим, залаже се и за нову *Националну стратегију Русина до 2030. године* (пошто је „Стара“ НСР прављена за период од 2013. до 2020. па је русинска национална мањина у одређеном периоду „интеррегнума“) Националног савета русинске националне мањине у коју ће бити инкорпориран и концепт *интеркултуралност*. Има простора да се садржајима интеркултуралног васпитања и образовања обогате скоро сви наставни предмети већ и у нижим разредима основне школе – од наставе русинског и страног језика, преко наставе ликовног и музичког образовања, све до наставе физичке културе и природе и друштва. Поред неговања специфичности и аутентичности русинске националне заједнице, неопходно је неговање различитости и плуралистичких елемената, истичући заједничке вредности и традиције. У школске програме треба укључити културну и националну специфику (културу, обичаје, традицију и сл.). Тренутно, у сарадњи са Заводом за издавање уџбеника, Фејса организује циклус радионица на којима ће националне мањине које су заступљене у Војводини (поготово оне чији је језик службени у АПВ) утврдити основни корпус белетристичких и других дела која ће бити у периоду пред нама уграђивана у нове уџбенике, како у оне у редовној настави тако и у оне у неговању језика са елементима националне мањине. Један од циљева је и да се ревидира и утврди савременији списак лектире за основне и средње школе.

Прихваћен му је Акциони план за развој русинског језика у оквиру Националне стратегије Русина Националног савета русинске националне мањине.

#### 8. Саопштења на међународним научним скуповима:

1. Фејса, М. (1996). Коцуризми и норма. У: *Руснаци / Русини 1745-1995*. Међународна научна конференција Досељење и живот Русина у Бачкој, Срему и Славонији 1745-1995, Катедра за русински језик и књижевност, Филозофски факултет, 27-28. септембра 1995, Нови Сад. Нови Сад: Завод за уџбенике и наставна средства, 95-115.

2. Фејса, М. (1997). Карпатскоц коцуризмох. У: *Зборник роботох зоз III конгреса Русинох / Руснацох / Лемкох*. Медзинародни науково-фахови сход Конгреса Русинох / Руснацох / Лемкох з нагоди 250-рочниці приселеня: Актуални стан и перспектива културно-просвитного, наукового и економского розвою и вязох медзи Руснацами швета, 26-28. мая 1995, Руски Керестур. Руски Керестур: Шветови конгрес Русинох / Руснацох / Лемкох, Руска матка, 155-

168.

3. Fejsa, M. (1998). Yugoslav Rusyns: Identity, Culture, Education, Religion. In: *National Minorities in Vojvodina*. International conference, Association des Etats Généraux des Etudiants de l'Europe, March 20-22 1998, Novi Sad. Novi Sad: AEGEE, 56-67.

4. Fejsa, M. (2000). Югославянски Русини (Руснаци) / Ruthènes de Yougoslavie / Yugoslav Rusyns (Ruthenians). In: *Multilingual European Guide of Cultural Communities and of Maisons de Pays of Europe*. Le Cannet: European Federation of the Maisons de Pays, 267-278.

5. Фейса, М. (2004). Социолінгвистични аспект руского языка: Войводина. In: Magocsi P. R. ed. *Русинський язык*. Opole: Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej, 373-383.

6. Фејса, М. (2005). Положај русинске националне маџине. У: *Књига резимеа*. Међународни научни скуп Положај националних маџина у Србији, САНУ, 24-26. новембра 2005, Београд. Београд: Српска академија наука и уметности – Међунационални одбор за проучавање националних маџина и људских права, 36-

7. Фейса, М. (2006). Образоване при Руснацох. У: М. Капраль ред. *Изучена русинського языка у Мадярщини и за її гатарамии*. Межнародная научная конференция на честь Антонія Годинки, Вседржавне Русинське Меншинове Самосправоване, 10. фебруара 2006, Будапешт. Будапешт: ВРМС, Библиотека Русинув Мадярщини, 29-38.

8. Фейса, М. (2007). Дієсловни категорії у граматики Гавриїла Костельника. У: *Гавриїл Костельник на тлі доби: Пошук істини*. Наукова конференция пошвечена др Гавриїлови Костельникови, Филозофски факултет, 2004, Нови Сад. Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка, Новосадський університет, 98-106.

9. Fejsa, M. (2007). Engleski jezik u rusinskim školama. U: Kamenov E. ured. *Evropske dimenzije reforme sistema obrazovanja i vaspitanja*. Međunarodni interdisciplinarni naučni skup, Filozofski fakultet, Novi Sad, 14-16. decembra 2006. Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu – Odsek za pedagogiju Filozofskog fakulteta, 141-143.

10. Фейса, М. (2007). Руски язык у урядовой сфери. *Русин*, 4, 2007, 21-22. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)

11. Фейса, М. (2007). Правописни проблеми руского языка. *Русин*, 5, 2007, 20-22. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)

12. Фейса, М. (2007). Образовна вертикала войводянских Руснацох. Світовий конгрес Русинів, Прешов, 2008. *Русин*, 2, 15-18. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)

13. Фейса, М., Медеші Г. (2007). Правописни проблеми руского языка у Войводини. У: А. Plišková zost. *Jazyková kultúra a jazyková norma v rusínskom jazyku*. Medzinarodni vedecki seminar, Prešovská univerzita v Prešove – Ústav regionálnih a národnostných štúdií, 27. 09. 2007, Prešov. Prešov: Ústav regionálnih a národnostných štúdií, 59-65.

14. Fejsa, M. (2007). The Innovations on the Phonological Level in the Ruthenian Language under the Influence of English. In: *Book of Abstracts*. 4<sup>th</sup> International Conference on Language Variation in Europe, University of Cyprus, 17-19 June 2007, Nicosia. Nicosia: University of Cyprus, 67.

15. Fejsa, M. (2008). Vzdelávací systém Rusínov v Serbsku. У: А. Plišková ed. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989, Zborník vedeckých príspevkov I*. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove – Ústav rusínskeho jazyka a kultúri, 192-201.

16. Фейса, М. (2008). Руски язык у урядовой сфери. В: Плішкова А. ед. *Русинський язык меджі двома конгресами*. III Медженародний Конгрес Русинського Языка, Краковска універзіта, 13-16. 09. 2007, Краков. Пряшів: Світовий конгрес Русинів, Інштитут русинського языка і культури Пряшівской універзіты в Пряшові, 92-95.

17. Фейса, М., Каменічки, М., Молнар, М. (2008). Русинська поезія другої половки ХХ сторичя: Сербія (Воеводина). У: Маріанна Лявинец ред. *Антологія русинської поезії другої половки ХХ сторичя Русинський ренесанс II*. Будапешт: Столичное Русинське Меншинове Самоуправленіе, 83-103.

18. Фейса, М. (2009). Тенденції розвою нормованя руского языка войводянских

Руснацох. В: *Славянские языки и культуры в современном мире: Труды и материалы*. Международный симпозиум Славянские языки и культуры в современном мире, Московский государственный университет, 24-26 марта 2009, Москва. Москва: Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, 177.

19. Фейса, М. (2009). Найвисши ступень меншинского образования. У: М. Даниш, Ю. А. Борисёнок ред. *Карпатские русины в славянском мире*. Международный научный круглый стол Карпатские русины в славянском мире, 27. февраля – 1. марта 2009, Мошовце (Словакия). Москва, Братислава: Univerzita Komenskeho v Bratislave – Filozofická fakulta – Katedra všeobecných dejín, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова – Исторический факультет – Кафедра истории южных и западных славян, 257-269.

20. Fejsa, M. (2009). *The New Serbia And Its Rusyn/Ruthenian Minority*. У: М. Фейса ред. *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005)* II. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, ИК Прометеј, КПД ДОК, 364-373; Фејса, М. (2010). *Нова Србија и њена русинска мањина / Нова Сербия и еј руска меншина / The New Serbia And Its Ruthenian Minority*. Нови Сад: ИК Прометеј, КПД ДОК, 236. ISBN: 978-86-515-0549-5. Универзитет у Торонту 2008.

21. Fejsa, M. (2009). *Vojvodina Rusyns Ruthenians: Proof that a Fourth Rus' Does Exist*. In: Paul Best, Stanisław Stępień eds. *Does a Fourth Rus' Exist? Concerning Cultural Identity in the Carpathian Region*. Przemyśl, Higganum: South-Eastern Research Institute, Carpathian Institute, 229-238.

22. Fejsa, M. (2009). *Teaching EFL for Ruthenians in Vojvodina*. In: *Book of Abstracts*. 1<sup>st</sup> Symposium Language Education Today: Between Theory and Practice, May 8-9 2009, Timisoara. Timisoara: Academia Romana – Universitatea de Stiinte Agricole a Banatului din Timisoara, 32.

23. Fejsa, M. (2010). *Teaching English As a Foreign Language for Ruthenians In Vojvodina*. In: Rață Georgeta ed. *Language Education Today: Between Theory And Practice*. 1<sup>st</sup> Symposium Language Education Today: Between Theory and Practice, May 8-9, 2009, USABT, Timisoara. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 101-108.

24. Фейса, М. (2010). Русини / Руснаци Србији / Войводини и их варијанта русинског језика. У: Кветослава Копорова ед. *Studium Carpato-Ruthenorum 2010: Штудији з карпаторусинистике*. Наукови семинар карпаторусинистике, Прешовски универзитет, 27. октобер 2010, Прешов. Пряшів: Пряшівска універзита в Пряшові – Інститут русиньског језика і култури, 51-68.

25. Фейса, М. (2010). *Форми и методи українізації и їх одражене на статус руског језика войвођанских Русинох*. В: *Русини Карпатској Руси: Проблемне вопросы истории и современность*. Конференция Русины Карпатской Руси: Проблемные вопросы истории и современность, Центр украинистики Южного федерального университета, Аналитический центр Фонд стратегической культуры, Южный федеральный университет, 19 декабра 2008, Ростов-на-Дону. Новочеркасск: Лик, 168-181.

26. Fejsa, M. (2010). *The Orthographical Dictionary of the Ruthenian Language*. In: Rață Georgeta ed., *Social Sciences and Humanities: Between Theory and Practice: Book of Abstracts*. 2<sup>nd</sup> Symposium Social Sciences and Humanities: Between Theory and Practice, USABT, May 14-15, 2010, Timisoara. Timisoara: Mirton, 88.

26. Фейса, М. (2011). Мена и презвиска войвођанских Руснацох. У: *Лингвокултурно пространство современной Европы через призму малых и больших языков: Slavica Tartuensia IX*. К 70-летию профессора Александра Дмитриевича Дуличенко, 30. 10 – 01. 11. 2011, Тарту (Естония). Тарту: Тартуский университет – Кафедра славянской филологии, 213-221.

27. Фейса, М. (2011). Доприношене проф. др Иштвана Удвария рускеј лингвистике. In: Zolt'an Andr'as szerkesztette *in memoriam Istv'an Udvari (1950-2005): Studia Ukrainica et Rusinica Nyiregyh'aziensia*, 28. A 2010. m'ajus 25-26-i nyiregyh'azi eml'ekkonferencia anyaga. Nyiregyh'aza: Nyiregyházi Főiskola Bölcsészettudományi és Művészeti Főiskolai Kar – Ukrán és Ruszin Filológiai Tanszék, 45-54.

28. Fejsa, M. (2011). *Ruthenian-Serbian Dictionary*. In: Georgeta Rață ed. *Academic Days of*

*Timisoara: Language Education Today*. 3<sup>rd</sup> Symposium Academic Days of Timisoara: Language Education Today, USABT, May 6-7, 2011, Timisoara. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 611-621.

29. Fejsa, M. (2011). Ruthenian-Serbian Dictionary. In: Azamat Akbarov ed. *FLTAL 2011 Proceedings*. 1<sup>st</sup> International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics – Linguistic and Cultural Diversity within Learning Communities: Cross-Cultural and Trans-National Perspectives, 5-7 May 2011, International Burch University, Sarajevo: IBU Press Publication, 930-940. <http://eprints.ibu.edu.ba/558/>

30. Фейса, М. (2011). Основни карактеристики руског језика у поровнању зоз другима славјанским језикима. Комисија за историју Конгреса Русинох / Руснацох / Лемкох, 16-18. јуниј 2011, Пилишсенкерест. [www.rusnak.info](http://www.rusnak.info)

31. Fejsa, M. (2011). Ruthenian-Serbian Dictionary. In: Rață Georgeta ed. *Language Education Today: Between Theory and Practice: Book of Abstracts*. 3<sup>rd</sup> Symposium Language Education Today: Between Theory and Practice, USABT, May 6-7, 2011, Timisoara. Timisoara: Mirton, 78.

32. Fejsa, M. (2011). The Passive Voice Constructions in English and Ruthenian. U: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru*. Међународна научна конференција Jezici i kulture u vremenu i prostoru, 26. novembra 2011, Filozofski fakultet, Novi Sad. Novi Sad: Filozofski fakultet, 30.

33. Fejsa, M. & Akbarov, A. (2011). The Application of Auxiliaries in Verb Structures. *Journal of Language and Literature Review*, vol. 1, No 1. Lahore: University of Management and Technology, 55-63.

34. Fejsa, M. (2012). The Ruthenians in Serbia: Gaining Extensive Rights. Abstract for the Electronic International Interdisciplinary Conference, 3-7. 09. 2012. Žilina: EDIS – Publishing Institution of the University of Žilina, 1. <http://www.eiic.cz/archive/?vid=1&aid=1&kid=20101>

35. Фейса, М. (2012). Церковнославјански елементи и њихова адаптација у руском језику. У: *Величина малих језичких, књижевних, културних и историјских традиција*. Конференција поводом 30-годишњице Одсека за русинистику и 4. Конгреса русинског језика одржаног 20-21. априла 2012, Андруље. Нови Сад: Одсек за русинистику Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, 319-330.

36. Фейса, М. и Медеси, Г. (2012). Войвођански Руснаци: стан и перспективи розвоју у култури, језику и образовању. У: *Studium Carpato-Ruthenorum 2012*. Преподаване на Прешовским универзитету 15. новембра 2012. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove – Ústav rusínskeho jazyka a kultúri, 19-42.

37. Фейса, М. (2012). Руски језик јак мањински језик у Србији. Међународни сход Миноритарне и регионалне славјанске језици: критерији издјеленија и параметри описанија 7-8. децембра 2012. Москва: РГГУ, Кафедра славистици и централноевропејских истраживањих, 1-15. [http://slavcenteur.ru/Proba/micro/Fejsa\\_Ruskijazik.pdf](http://slavcenteur.ru/Proba/micro/Fejsa_Ruskijazik.pdf)

38. Фејса, М. (2012). Русински језик у Србији и његово место у породици словенских језика. У: *Књига сажетак*. Научни скуп са међународним учешћем Наука и савремени универзитет 16. и 17. новембра 2012 / International Conference Science and Modern University 16th and 17th November 2012. Ниш: Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 244.

39. Фејса, М. (2012). Резултати русинистичких лексикографских активности (1972-2012). У: Polovina Vesna, Miličević Maja, Kovačević Borka eds. *Challenges of Modern Times: book of Abstracts*. ALT 4 – The Fourth International Congress Applied Linguistics Today, 12-14 October 2012. Belgrade: Faculty of Philology – University of Belgrade, 32.

40. Fejsa, M. (2012). The Ruthenians in Serbia: Gaining Extensive Rights. In: *EIIC 2012*. Žilina: EDIS – Publishing Institution of the University of Žilina, 517-520.

<http://www.eiic.cz/archive/?vid=1&aid=3&kid=20101-14&q=f6>

41. Fejsa, M. (2012). Ruthenian-Serbian Dictionary. 1<sup>st</sup> International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics, 5-7 May 2011, International Burch University, Sarajevo. Постављено 8. 2. 2012. <http://eprints.ibu.edu.ba/id/eprint/558>



42. Fejsa, M. (2012). Improving the Situation of the Ruthenian Minority in Serbia. *Journal of Community Positive Practices* 3, 462-477. <https://jppc.ro/index.php/jppc/issue/view/15>
43. Fejsa, M. (2013). The Use of Auxiliaries in English and Ruthenian Verb Constructions. In: Igor Lakić ed. *Translation and Interpreting as Intercultural Meditation*. Podgorica: Institute of Foreign Languages, 67-74.
44. Фейса, М. (2013). Заступеносц церковнославянских элементов у духовней сфери рускей народности. *Acta Slavica Estonica III / Slavica Tartuensia X*. Tartu: University of Tartu Press, 167-179.
45. Фејса, М. (2013). Карактеристике говора младих Русина. *Филолог / Philologist*, IV / 8, 110-117. DOI 10.7251/fil1308110f
46. Fejsa, M. (2013). The Influence of International Relations on the Status of the Ruthenians: Their Language and Culture. In: Hasan Arslan ed. *European Conference on Social and Behavioral Sciences*, June 19-21 2013. Istanbul: Marmara University, 183.
47. Фейса, М., Гнатко, Н, Шипович, Ю., Лявинец, М., Бойчук, В., Гомбаль, Б., Джамба, Дж., Чижмар, И. (2014). *Колядки / Коляди Русинів (Руснацох / Лемків) / Koledy Rusinow (Rusnakoch / Lemkov) / Christmas Carols of the Rusyns / of the Rusnaks / of the Lemkos*. Свидник: Світова рада Rusinow (Руснаків / Лемків), 352.
48. Фейса, М. (2013). Язык у языку: руски / русински язык. *Нова думка*, 6, 11. У организацији Савеза Русиниа Хрватске у Загребу.
49. Fejsa, M. (2014). The Influence of International Relations on the Status of the Ruthenians: Their Language and Culture. In: Georgeta Rață, Hasan Arslan, Patricia-Luciana Runcanand and Ali Akdemir eds. *Interdisciplinary Perspectives on Social Sciences*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 157-165.
50. Фейса, М. (2015). Язык и культура рускей меншини у Сербії/Войводини. *Русинський альманах*. XIII Світовий Конгрес Русинув у Деві 2. 6. 2015. Будапешт: Вседержавне Общество Русинської Інтелігенції імени академіка Антонія Годинки, Русински Самосправування III, VI, XIV, XVI, XVII и XVIII районув Будапешта, 63-74.
51. Сакач-Фейса, М. и Фейса, М. (2015). Образование у Коцуре – дакеди и нешка. Ана Плишкова ред. *Русинський літературний язык на Словакиї: 20 років кодифікації / Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku: 20. výročie kodifikácie / The Rusyn Literary Language in Slovakia: 20<sup>th</sup> Anniversary of Its Codification: 4. Конгрес русинского языка*. Прешов: Пряшівска універзіта в Пряшові Інштїтут русинського языка і культури, 243-258.
52. Fejsa, M. (2015). My Rusyn Translation of *Alisa in Wonder Land*". In: Jon A. Lindseth ed. *Alice in a World of Wonderlands: The Translations of Lewis Carroll's Masterpiece*, 1. Oak Knoll Press: New Castle, DE, USA, 467-468.
53. Фейса, М. (2015). Паралели медзи кашубским и руским языком. U: Małgorzata Klinkosz, Aneta Lica, Zenon Lica red. *Językowy, lieteracki i kulturowy obraz Pomorza*. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego – Instytut Kaszubski w Gdańsku, 53-61.
54. Fejsa, M. (2015). Four Decades of Lexicography of the Vojvodinian Ruthenians. *Slawistyka*, 13. Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Katedra Slawistyki UG, 9-15.
55. Фейса, М. (2015). Лингвистични проблеми южнорусинскей варианти русинского языка. Ана Плишкова ред. *Русинський літературний язык на Словакиї: 20 років кодифікації / Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku: 20. výročie kodifikácie / The Rusyn Literary Language in Slovakia: 20<sup>th</sup> Anniversary of Its Codification: 4. Конгрес русинского языка*. Прешов: Пряшівска універзіта в Пряшові Інштїтут русинського языка і культури, 98-114.
56. Фейса, М. (2015). Актуальные процессы в русинском языке / Актуални процеси у русинским языку. Международная научно-практическая конференция *Славянские языки в условиях современных вызовов* 15-16. мая 2015 г. в Томском государственном педагогическом университете. <http://conference.tsu.ru/slavleng>
57. Фейса, М. (2016). Гу новому правопису руского языка войволянских Руснацох. Кветосава Копорова ред. *Динамічны процеси в сучасній славїстїці* присвячени 80. народенинам



доц. ПгДр. Василя Ябура. Прешов: Пряшівска універзіта в Пряшові – Устав русинського языка а культуры, 40-57.

58. Fejsa, M. (2017). The Kinship Terminology in Ruthenian, Slovak and Serbian, *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 61/1, 91-99.

<https://doi.org/10.1556/060.2017.62.1.8>

59. Фейса, М. (2018). Меновнічки деклинації у бачко-сримскей и прешовскей вариянти русинського языка. У: К. Копорова ред. *20 років високошкольської русиністики на Словакії / 20 rokov vysokoškolskej rusinistiky na Slovensku*. Пряшів: Пряшівска універзіта в Пряшові – Центр языків і культур народностных меншын – Інштїтут русинського языка і культуры, 188-204.

60. Фейса, М. (2018). Английски модали и їх руски еквиваленти. *Contributions to the 21st Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav)*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 60-67.

61. Фейса, М. (2019). Язык, литература и культура русской меншини у Сербії / Войводина. In: *Minderheiten in der slawischen Welt: Sprachkontakte und kulturelle Identitäten. Philologica Slavica Vindobonensia*. Berlin: Peter Lang, 239-248.

62. Фейса, М. (2019). Основа руского языка – контактологийни приступ. У: Živančević Sekeruš I. (ured.) *Deveti međunarodni interdisciplinarni simpozijum Susret kultura*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 389-405.

63. Fejsa, M. (2020). Leksičko-semantičko polje boja u rusinskom i srpskom jeziku. *Book of Abstracts. The 24th Annual Scientific Conference of the Association of Slavists POLYSLAV 2020*. Prague: Polyslav, 11. <http://www.polyslav-as.org/sr/conferences/2020-online>

64. Фейса, М. (2023). Живот и діло проф. др Юлиана Рамача. У: М. Фейса ред. *Кніжка абстрактох: Живот и діло проф. др Юлиана Рамача*. Зоз конференції отриманей 9. децембра 2021. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику. <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2021/978-86-6065-685-0>

65. Фейса, М. (2022). Основни проблеми правописа руского языка. У: М. Капраль ред. *Studia in memoriam Stephani Udvari / Статї на честь 70-ліття Іштвана Удварія*. Будапешт: Русинський научний інстїтут имени Антонія Годинкы, 73-98. ISBN 978-615-6144-03-4

66. Фейса, М. (2023). Сучасна русинистика нешка и у будучности. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, 5. <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2023/978-86-6065-770-3>

67. Fejsa, M. (2024). Bačka-Srem Ruthenian Language Research, *Journal of Research Institute* 64, 113-132.

68. Фейса, М. (2024). Прошлост, садашњост и будућност русинског језика у Србији. *Савремено проучавање српског језика и књижевности и других словенских језика и књижевности као матерњих, инословенских и страних*. Београд: Филолошки факултет, 221-237.

69. Фейса, М. (2024). Средства за преношење футуралности у русинском и енглеском језику. *Кніжка абстрактох зоз Славистики 2024*, 25.

70. Фейса, Михајло (2024а). Лингвокултуралност у интеркултуралност – на примеру вишејезичне Куцуре. У: S. Пић ured. *InterKult 2024: The 10<sup>th</sup> International Conference, Interculturalism in Education. Book of Abstracts*. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 29-30.

71. Фейса, М. (2023). 50 роки виучованя руского языка и литературы на Филозофским факултету. М. Фейса ред. *У поводу 40 година русинистике на Филозофском факултету у Новом Саду*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику. (у штампи)

72. Фейса, М. (2024). Конфесионални школи у Бачки. Темишвар: Друштво Русинох Румунїї. (у штампи); Фейса, М., Александар Янкович (2024) *Перши конфесионални школи на руским језику у Бачкеј*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, Матица русинска, 75. У организацији Друштва Русина Румунїје 2. марта 2024. У Деви.

1. Фейса, М. (1990). Розиходзенья медзи двома тэкстамі прыповедкі „Хмари” Михайла Ковача. У: *Літэратурнае дiло Михайла Ковача: Studia Ruthenica*, 1, 1988-1989. Наукoвi сxoд пoшвeцeнi лiтeрaтyрнoмy дiлy Мiхaйлa Кoвaчa, Фiлoзoфcкi фaкyлтeт, Дрyжтвo зa рyскi язык i лiтeрaтyрy, 12. aпpилa 1989, Нoвi Сaд, 5-26.
2. Фейса, М. (1993). Тpи жpидлa пpoблeмoх y нoрмoвaнoмy рyскoгo языкa. *Швeтлoсцy*, 2-6, 150-160.
3. Фейса, М. (1993). Рyскi – бeшeдa, диялeкт чи язык. У: *Studia Ruthenica*, 3, 1992-1993. Нaкoвo-фaхoвi сxoд Днi Микoли М. Кoчiшa, Дрyжтвo зa рyскi язык i лiтeрaтyрy, 2. дeцeмбpа 1993, Нoвi Сaд, 83-105.
4. Фейса, М. (1997). Хaрaктepиcтикi *Сepбcкo-рyскoгo слoвнiкa*. *Studia Ruthenica*, 5, 46-48.
5. Фейса, М. (1999). Рyскi як iндoeвpoпcкi язык. У: *Рyскi кaлeндap 2000*. Нoвi Сaд: НВУ Рyскe слoвo, 37-43.
6. Фейса, М. (2000). Дiєслoвa нa сyфикc *-upa* i oдpeдзoвaнe видoвix oднoшeньoх y рyским языкy. У: *Studia Ruthenica*, 7, 1999-2000. Нaкoвo-фaхoвa кoнфepeнцiя Днi Микoли М. Кoчiшa, Дрyжтвo зa рyскi язык i лiтeрaтyрy, 9. дeцeмбpа 1998, Нoвi Сaд, 20-24.
7. Фейса, М. (2000). Спoсoбi aдaптoвaння / aдaптiрaння / aдaптiрoвaння дiєслoвoх нa сyфикc *-upa*. *Швeтлoсцy*, 1-2, 72-84.
8. Фейса, М. (2003). 30 poки *Пpавoписy рyскoгo языкa* Микoли М. Кoчiшa. У: *Studia Ruthenica*, 8, 2001-2003. Лiнгвистичнi дeнь Микoли М. Кoчiшa, Дрyжтвo зa рyскi язык i лiтeрaтyрy, 1. 12. 2001, Нoвi Сaд, 25-29.
9. Fejsa, M. (2003). Convorbire asupra operei: Însemnări despre scriitor. In: Lewis Carroll, *Alisa in Tara Minunilor*. Бeогpaд: Зaвoд зa yдбeникe i нaстaвнa сpeдcтвa, 117-119.
10. Фейса, М. (2005). Oбщи знaчeння кaтeгopийoх видa i aкциoнcapтa y рyским i aнглийским. У: *Studia Ruthenica*, 10. Тpeци нaкoвo-фaхoвi сxoд Тpимaмe кpочaй зoз твopчoсцy Микoли М. Кoчiшa, Дрyжтвo зa рyскi язык i лiтeрaтyрy, 26. фeбpуapа 2005, Нoвi Сaд, 63-94.
11. Fejsa, M. (2006). Kontrastivna analiza u rusinistici. U: *Knjiga rezimea / Book of Summaries*. Međunarodni kongres Primenjena lingvistika danas, Filološki fakultet, 28-30. septembar 2006, Beograd. Beograd: Друштво за primenjenu lingvistiku Srbije i Crne Gore, 18-19.
12. Фейса, М. (2006). Oснoвнi хaрaктepиcтикi рyскoгo языкa y пoрoвнaннy зoз дpyгимa cлaвянcкимa языкaми. *Studia Ruthenica*, 11, 169-179.
13. Фейса, М. (2007). Хaрaктepиcтикi лiнгвистичнeй твopчoсцi Гaвpийiлa Г. Нaдя. У: *Studia Ruthenica*, 12. 80-рoчнiцa oд нaрoдзeння пpoф. Гaвpийiлa Г. Нaдя (1913-1983), Дрyжтвo зa рyскi язык i лiтeрaтyрy, Мaтицa сepбcкa, 15. aпpилa 1993, Нoвi Сaд; 95-рoчнiцa oд нaрoдзeння пpoф. Гaвpийiлa Г. Нaдя (1913-1983), Дрyжтвo зa рyскi язык, лiтeрaтyрy i кyлтyрy, 17. aпpилa 2008, Нoвi Сaд, 115-124.
14. Фейса, М. (2009). У сaтeм сфepи. У: М. Фейса рeд. *Рyсини/Рyснaци/Ruthenians (1745-2005)* II. Нoвi Сaд: Фiлoзoфcкi фaкyлтeт – Oдceк зa рyсинистикy, ИК Пpoмeтeј, КПД ДOK, 196-202.
15. Fejsa, M. (2009). Ruthenian and English in Contact in Canada. У: *Књигa сажeтaкa*. Пpимeњeнa лiнгвистикa дaнac: Измeђy тeopијe i пpакce, Дpуштвo зa пpимeњeнy лiнгвистикy Сpбијe, Фiлoзoфcкi фaкyлтeт, 31. oктoбpа – 1. нoвeмбpа 2009, Нoвi Сaд. Нoвi Сaд: Фiлoзoфcкi фaкyлтeт, 36.
16. Фейса, М. (2010). *Пpавoписни слoвнiк рyскoгo языкa* (пepшa вepзиja). Нoвi Сaд, Кoцyp: Фiлoзoфcкi фaкyлтeт – Oддзeлeнe зa рyсинистикy, Кyлтyрнo-пpoсвeтитнe дpуштвo ДOK. [www.rusnak.info](http://www.rusnak.info)
17. Фейса, М. (2010). Уcoглaшoвaнe нeycoглaшeнoсцoх мeдзи двoмa слoвнiкaми. *Стpaтeгиja poзвoю рyскoгo языкa*, Зaвoд зa кyлтyрy вoйвoдянcких Рyснaцoх, Нoвi Сaд. [www.rusnak.info](http://www.rusnak.info).
18. Fejsa, M. (2010). Dvojezičnost kod rusinske dece u Vojvodini. U: *Zbornik radova Pedagoškog zavoda 6: Jezici otvaraju vrata različitih kultura*. Konferencija Unapređivanje

dvojezičnosti i interkulturalnosti kod dece u Vojvodini, Pedagoški zavod Vojvodine, 15. decembra 2006, Novi Sad. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 69-73.

19. Фейса, М. (2010). Новосци у лингвоанализи (на прикладу приповедки „Давни пайташки” др Гавриїла Костельника). Медзинародни науково-фахови сход Дні Миколи М. Кочиша, Дружтво за руски язык, литературу и културу, 4. децембер 2010, Нови Сад. *Studia Ruthenica*, 15, 71-78.

20. Фејса, М. (2011). Имена, презимена и надимци у русинској националној заједници / Мена, презвиска и назвиска у рускеј националној заједници. У: *Iz multijezičke Vojvodine: Zbornik Pedagoškog zavoda Vojvodine*, 7. Конференција поводом обележавања Међународног дана језика. Нови Сад: Педагошки завод, 104-124.

21. Фейса, М. (2011). Церковнославјански у руским. *Studia Ruthenica*, 16, 16-24.

22. Фейса, М. (2011) Генетична база руског језика. 11. Конгрес Русинох / Руснацох / Лемкох, 16-18. мај 2011, у Пилишсенткересту (Мађарска). *Шветлосц*, 2, 406-411.

23. Фејса, М. (2011). Практичан *Српско-русинско-латинско-енглески речник*. Дани Николе Н. Кочиша 4. децембра 2010. *Ерато над Куцуром/Коцуром*, 15, 32-33.

24. Фејса, М. (2011). Елементи двојезичне и / или тројезичне наставе енглеског језика у одељењима са русинским наставним језиком. Конференција поводом обележавања Европског дана језика и почетка имплементације Пројекта билингвалне наставе, 30. септембар 2010, Нови Сад, Покрајински секретаријат за образовање. [www.obrazovanje.vojvodina.gov.rs](http://www.obrazovanje.vojvodina.gov.rs)

25. Фејса, М. (2012). Русински језик у Србији и Словачкој. У: *Diskursi manjinskih jezika, književnosti i kultura u jugoistočnoj i srednjoj Evropi*. Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu – Filozofski fakultet, 61-76. ISBN: 978-86-6065-151-0

26. Фејса, М. (2012). Ословљавање у русинском језику: ословљавање у двојезичној основној школи у Куцури. У: *Iz rizične multijezičke Vojvodine: Zbornik Pedagoškog zavoda Vojvodine*, 8. Нови Сад: Педагошки завод, 168-187.

27. Фейса, М. (2012). Руска лексикографија у периоду од штирох деценијох. *Studia Ruthenica*, 17, 30-36.

28. Фејса, М. (2013). Иновације на фонолошком нивоу у русинском језику. У: С. Гудурић ред. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru II/2*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 485-490.

29. Фейса, М. (2013). Руски језик и стратегија његовог развоја. *Шветлосц*, 1, 45-56.

30. Фејса, М. (2013). Адаптација англицизама у једином часопису за младе на русинском језику. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 3 / Langues et Cultures dans le Temps et dans L'Espace 2 / Languages and Cultures in Time and Space - Apstrakti / Abstracts / Résumés*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 15-16.

31. Фейса, М. (2013). 90 роки першеј рускеј граматике. *Studia Ruthenica*, 18, 26-32.

32. Фейса, М. и Бенчик, С. (2013). Гунгаризми у руским језику. *Studia Ruthenica*, 18, 232-234.

33. Фейса, М. (2014). Конструкција / форма  $\emptyset$  у приповедки *Давни пайташки* Г. Костельника. *Русинистични студиј / Ruthenian Studies*, 9-35.

34. Фейса, М. (2014). Адаптација енглеских елемената у једином руским часопису за младе. У: Ivana Živančević Sekeruš i Nebojša Majstorović ред. *Susret kultura 7*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 145-154.

35. Фейса, М. (2014). Виреченово конструкцијо енглеског и руског језика. У: М. Дудок ур. *Diskursi manjinskih jezika, književnosti i kultura u jugoistočnoj i srednjoj Evropi II*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 49-58. ISBN: 978-86-6065-285-2

36. Фейса, М. (2014). 90 роки першеј рускеј граматике. Руске дружтво Сивернеј Америке, 1-7. <http://rdsa.tripod.com/90rokiagramatiki.htm>

37. Фейса, М. (2014). Употреба и значење терминах за родзински одношења школярох VIII класох основнеј школе у Войводини: руски језик. У: Svenka Savić i Danijela Radović ред. *Iz rizične multijezičke Vojvodine: Jezik-kultura-društvo: sistem rodbinskih odnosa u jezicima nacionalnih zajednica u Vojvodini*. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, Filozofski fakultet, 93-128.

38. Бенчик, С. и Фейса, М. (2014). Класификоване гунгаризмох. *Руснак*, 12-13.
39. Fejsa, M. (2014). Русински језик и његове варијанте. У: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 4 / Langues et Cultures dans le Temps et dans L'Espace 4 / Languages and Cultures in Time and Space - Sažeci i program / Abreges et Programme / Abstracts and Programme*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 24.
40. Fejsa, M. (2014). Turkish Elements in Ruthenian. У: *Programme and Book of Abstracts: Encounter of Cultures*, Novi Sad: Faculty of Philosophy, 44; Fejsa, M. (2016). Turcizmi u rusinskom jeziku. У: Ivana Živančević Sekeruš i Nebojša Majstorović red. *Susret kultura 8*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 235-252.
41. Fejsza, M. & Bencsik, S. (2014). A Ruszin Nyelv Magyar Eredetű Szavai. *A Magyar Nyelv es Indoeuropai Nyelvek: Rezumekotet*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 21.
42. Фејса, М. (2014). Чиниоци опстанка Русина и њиховог језика у Војводини. *Book of Abstracts*. Konferencija Komunikacija, kultura, stvaralaštvo: nove naučne paradigme, 3-5. oktobar 2014. Novi Sad: Filozofski fakultet, 14.
43. Fejsza, M. & Bencsik, S. (2015). A Ruszin Nyelv Magyar Eredetű Szavai. *A Magyar Nyelv es Indoeuropai Nyelvek: Rezumekotet*. Hungarológiai Közlemények (Хунгаролошка саопштења), XII, 4. Novi Sad: Filozofski fakultet, 89-95.
44. Фейса, М. (2015). Русински јазик и њого варијанти. *Studia Ruthenica*, 20, 15-21.
45. Фејса, М. (2016). Русински језик и његове варијанте. У: Снежана Гудурић ред. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 5*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 613-623.
46. Фејса, М. (2016). Интеркултуралност и преводилаштво. У: Danijela Radović i Eva Toldi urednice *Interkulturalnost u obrazovanju*, tematski zbornik sa Međunarodne naučne konferencije. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 51-62. ISBN: 978-86-80707-63-1
47. Фејса, М. и Абођи, М. (2016). Порекло експлозивних сугласника у русинском језику. У: S. Gudurić, B. Radić-Bojanić, A. Kavgić urednici *Jezici i kulture u vremenu i prostoru: knjiga sažetaka*. 6. Novi Sad: Filozofski fakultet.
48. Фејса, М. (2017). Лексичке разлике у говору Русина Руског Крстура и Куцуре. У: С. Гудурић ред. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 6*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 351-359.
49. Фејса, М. (2017). Транслитерација русинских имена, презимена и топонима на српски језик. У: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 7 / Langues et Cultures dans le Temps et dans L'Espace 7 / Languages and Cultures in Time and Space 7 - Sažeci / Abstracts* (ur. S. Gudurić, A. Kavgić). Novi Sad: Filozofski fakultet, 27; Фејса, М. (2018). Транслитерација русинских имена, презимена и топонима на српски језик. У: С. Гудурић, Б. Радић-Бојанић уред. *Језици и културе у времену и простору VII/2*. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет, Педагошко друштво Војводине, 223-232.
50. Фейса, М. (2018). Двовидово дјеслова у руским језику. У: С. Гудурић, Б. Радић-Бојанић уред. *Језици и културе у времену и простору VII/1*. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет, Педагошко друштво Војводине, 243-253.
51. Фейса, М. (2018). Руски идиоми з назвама животињох и њих англјиски еквиваленти. У: Snežana Gudurić, Aleksandar Kavgić urednici *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 8: sažeci / Langues et cultures dans le temps et dans l'espace 8: abstracts / Languages and cultures in time and space 8: abstracts*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 31.
52. Фейса, М. (2018). Гу родово чувствительному језику. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Друштво за руски јазик, литературу и културу, 41-48.
53. Фейса, М. (2019). Еквиваленти англјиских дјесловних конструкцијох зоз would и should у руским језику. *Studia Ruthenica*, 24, 101-113; Фейса, М. (2019). Еквиваленти англјиских дјесловних конструкцијох зоз would и could у руским језику. У: S. Gudurić, S. Stamenković, J. Petrović ured. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9: sažeci / Langues et cultures dans le temps et dans l'espace 9: abstracts / Languages and cultures in time and space 9: abstracts*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 26.
54. Фејса, М. (2020). Нова нормативна литература русинског језика. *Словенски језици и*

књижевности: функционовање и учење у савременим условима: књига сажетака са 58. скупа слависта Србије. Београд: Славистичко друштво Србије, 73.

55. Фејса, М. (2020). Интеркултурална димензија Одсека за русинистику. У: S. Плић ред. *InterKult 2020: Book of Abstracts. Interkulturalism in Education*. Нови Сад: Pedagogical Institute of Vojvodina, University of Novi Sad, 51; Фејса, Михајло (2021). Интеркултурална димензија Одсека за русинистику. У: S. Плић ред. *InterKult 2020*. Нови Сад: Pedagoški zavod Vojvodine, 183-202.

56. Фејса, М. (2020). Діялносц на нормованю руского языка. *Studia Ruthenica* 26, 20-27.

57. Fejsa, M. (2021). Turkisms in the Ruthenian Language. У: S. Gudurić, S. Stamenković, J. Petrović ред. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 10 / Langues et cultures dans le temps et dans l'espace 10 / Languages and cultures in time and space 10*. Нови Сад: Filozofski fakultet, 83-99. ISBN: 978-86-6065-640-9

58. Фејса, М. (2021). Интеркултурална димензија на средњошколском нивоу на русинском нивоу. У: I. Ivanić, S. Плић, D. Radović ред. *InterKult 2021: Book of Abstracts. Interkulturalism in Education*. Нови Сад: Pedagoški zavod Vojvodine, 18-19.

59. Фејса, М., Гелена Медеси (2021). *Правопис руского языка зоз правописним словником*. Нови Сад: Завод за културу войводянских Руснацох, Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, Дружтво за руски язык, литературу и културу, 258. ISBN: 978-86-89945-29-4

60. Фејса, М., Бенчик, С. (2021). Турцизми у руским языку. *Studia Ruthenica* 27. Нови Сад: Дружтво за руски язык, литературу и културу, 43-52.

61. Фејса, М. (2022). Интеркултурална димензија на основношколским уровню на руским языку. У: S. Плић ред. *InterKult 2022: Book of Abstracts. Interkulturalism in Education*. Нови Сад: Pedagoški zavod Vojvodine, 18-19.

62. Фејса, М. (2022). Спровођење инфамног плана мера за решење проблема Русина-украјинаца у Србији. *Политичка ревија XIII* 71, 25-17.

63. Фејса, М., Липински, Я. (2022). Цалосни погляд на историю Русинох. *Руснак*, 34, 11.

64. Фејса, М. (2022). 50 роки Лектората и 40 роки Рускей катедри. *Руснак*, 35, 4-5.

65. Фејса, М. (2022). Потребна нова Национална стратегия Руснацох. *Руснак* 35, 10-11.

66. Фејса, М. (2022). На трох науково-фахових конференцийох у пейцох дньох: Податок за Гиниса. *Руснак* 35, 14.

67. Фејса, М. (2023). Русински језик и књижевност у АП Војводини – семиотички и културни ресурси у изградњи етничког идентитета. У: В. Поповић ред. Мањински језици и књижевности у АП Војводини – семиотички и културни ресурси у изградњи етничког идентитета. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за румунистику, 36-53.

69. Фејса, М. (2023). Лингвокултуралност у интеркултуралност – пример русинског језика. У: I. Ivanić, S. Плић, D. Radović (red.) *Book of Abstracts of the InterKult 2023*. Нови Сад: Pedagoški zavod Vojvodine, 33-34.

70. Фејса, М. (2023). Прошлост, садашњост и будућност русинског језика у Србији. Књига сажетака XIX конгреса Савеза славистичких друштава Србије *Савремено проучавање српског језика и књижевности и других словенских језика и књижевности као матерњих, инословенских и страних*, 15.

71. Фејса, М. (2023). 100 година прве русинске Граматике. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Дружтво за руски язык, литературу и културу, 23-29.

72. Фејса, М. (2023). ИСО-код – нови период розвоју руского языка. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Дружтво за руски язык, литературу и културу 75-77; Фејса, М., Славица Чельовски (2023). *Руски язык и ИСО-код / Русински језик и ИСО-код*. Нови Сад: Издавачка кућа Прометеј, Филозофски факултет – Одсек за русинистику, Матица русинска, 189.

73. Фејса, М., Александар Јанкович (2024) *Периш конфесионални школи на руским языку у Бачкей*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, Матица русинска, 75.

74. Фејса, М. (2024). Медији на русинском језику. У: М. Булут ур. *Медији у Војводини*.

Нови Сад: Друштво новинара Војводине, 91-98.

75. Фејса, М. (2024). Према компјутерском превођењу на релацији енглески-русински. Нови Сад: Филозофски факултет. (у штампи)

10. Радови у којима је кандидат једини аутор и први коаутор:

Књиге (монографије, речници)

K1. Фејса, М. (1990). *Англијски елементи у руским језику*. Нови Сад: Руске слово, 167 стр.

K2. Фејса, М. (2005). *Време и вид у русинском и енглеском језику*. Нови Сад: ИК Прометеј, Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 356.

K3. Фејса, М. (2009). *Функционоване конструкције / форми Во у преношењу часо-видових одношења у приповедкох Гавриїла Костельника*. Нови Сад: ВХ Прометей, Филозофски факултет – Одделене за русинистику, 252.

K4. Фејса, М. (2010). *Нова Србија и њена русинска мањина / Нова Сербия и еј руска менишина / The New Serbia And Its Ruthenian Minority*. Нови Сад: ИК Прометеј, КПД ДОК, 236. ISBN: 978-86-515-0549-5

K5. Фејса, М. (2013). *Насред широке равнице: монографија Куцуре поводом 250-годишњице досељења Русина у Куцуру*. Нови Сад: ИК Прометеј, Организациони одбор 250, КПД ДОК, 112.

K6. Фејса, М. (2015). *Виреченово конструкције у руским и англијским језику / Sentence Constructions In Ruthenian And English / Реченичне конструкције у русинском и енглеском*. Нови Сад: ВХ Прометей, Филозофски факултет, КПД ДОК, 120. ISBN: 978-86-515-1018-5

K7. Фејса, М. (2015). *Чувар вири, језика и руског народа – 250 роки коцурскеј грекокатолицкеј церкви*. Нови Сад: ВХ Прометей, Организациони одбор 250, 108. ISBN: 978-86-515-1025-3

K8. Фејса, М. (2017). *Правописни словник руског језика*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одделене за русинистику, 98. ISBN: 978-86-6065-419-1

<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2017/978-86-6065-419-1>

K9. Фејса, М. (2017). *Бешедуйме по руски / Говоримо русински*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одделене за русинистику, 76.

<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2017/978-86-6065-428-3>. ISBN: 978-86-6065-428-3

K10. Фејса, М. (2018). *Бешедуйме по руски / Говоримо русински*. Нови Сад: Друштво за руски језик, литературу и културу, 102

K11. Фејса, М. (2019). *Правопис руског језика*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одделене за русинистику, 66. ISBN: 978-86-6065-520-4. <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-520-4>

K12. Фејса, М. (2019). *Енглески утицај на русински језик / Англијски уплив на руски језик / The English Influence On the Ruthenian Language*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 125. <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-515-0>

K13. Фејса, М. (2019). *Утицај српског језика на русински језик / Уплив српског језика на руски језик*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, 91.

<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2019/978-86-6065-526-6> ISBN: 978-86-6065-526-6

K14. Фејса, М. (2020). *Словник компјутерскеј терминологиј*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одделене за русинистику, 306. ISBN: 978-86-6065-619-5

Чланци у научним и стручним часописима и зборницима

1985

Ч1. Фејса, М. (1985). О Шекспировим *Гамлетови*. *Шветлосц* 6, 1-15.

Ч2. Фејса, М. (1985). Фодбал, фудбал чи футбол?. *Руске слово*, 18. октобер 1985, 10.

Ч3. Фејса, М. (1985). Англијски, енглејски, англијски чи ... *Руске слово*, 25. октобер 1985, 12.

Ч4. Фејса, М. (1985). Спортска терминологија. *Руске слово*, 8. новембер 1985, 14.

Ч5. Фејса, М. (1985). Даскельо јвни лапсуси. *Руске слово*, 15. новембер 1985, 12.

Ч6. Фејса, М. (1985). Цо значи `Control radar`?. *Руске слово*, 22. новембер 1985, 12.

Ч7. Фејса, М. (1985). Одвит и нови приклади. *Руске слово*, 20. децембер 1985, 11.

Ч8. Фејса, М. (1985). Смог и смокинг. *Руске слово*, 27. децембер 1985, 10.

Ч9. Фејса, М. (1985). Сет, меч, смеч. *Руске слово*, 24. јануар 1986, 10.

Ч10. Фејса, М. (1985). Лем иншак, а не так. *Руске слово*, 14. фебруар 1986, 12.



- Ч11. Фейса, М. (1985). Док патруце Фокус '86. *Руске слово*, 7. марец 1986, 14.
- Ч12. Фейса, М. (1985). Оксфорд не воловски преход. *Руске слово*, 11. април 1986, 12.
- Ч13. Фейса, М. (1985). Бейсик чи бейзик. *Руске слово*, 18. април 1986, 12.
- Ч14. Фейса, М. (1985). Компютерска терминологија. *Руске слово*, 11. јулий 1986, 10.
- Ч15. Фейса, М. (1985). Каубойски з дифтонгами. *Руске слово*, 25. јулий 1986, 10.
- Ч16. Фейса, М. (1985). И тераз жию. *Руске слово*, 3. октобер 1986, 12.
- Ч17. Фейса, М. (1985). Рекордер (ч)и рикордер?. *Руске слово*, 7. новембер 1986, 14.
- 1988
- Ч18. Фейса, М. (1988). О писателъови и ділу. У: Луис Керол, *Алиса у Жемі чудох*. Нови Сад: Завод за издаване учебнікох, 138-140.
- Ч19. Фејса, М. (1988). О књизи и писцу. У: Луис Керол, *Алиса у Земљи чуда*. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 99-101.
- 1990
- Ч20. Фейса, М. (1990). Розиходзена медзи двома текстами приповедки „Хмари” Михайла Ковача. У: *Литературне діло Михайла Ковача: Studia Ruthenica*, 1, 1988-1989. Наукови сход пошвечени литературному ділу Михайла Ковача, Филозофски факултет, Дружтво за руски јазик и литературу, 12. априла 1989, Нови Сад, 5-26.
- 1993
- Ч21. Фейса, М. (1993). Три жридла проблемох у нормованю руского јазика. *Шветлосц*, 2-6, 150-160.
- Ч22. Фейса, М. (1993). Руски – бешеда, диялект чи јазик. У: *Studia Ruthenica*, 3, 1992-1993. Науково-фахови сход Дні Миколи М. Кочиша, Дружтво за руски јазик и литературу, 2. децембра 1993, Нови Сад, 83-105.
- 1996
- Ч23. Фейса, М. (1996). Коцуризм и норма. У: *Руснаци / Русини 1745-1995*. Међународна научна конференција Досельење и живот Русина у Бачкој, Срему и Славонији 1745-1995, Катедра за русински језик и књижевност, Филозофски факултет, 27-28. септембра 1995, Нови Сад. Нови Сад: Завод за уџбенике и наставна средства, 95-115.
- 1997
- Ч24. Фейса, М. (1997). Характеристики *Сербско-рускогo* словніка. *Studia Ruthenica*, 5, 46-48.
- Ч25. Фейса, М. (1997). Деклинация меновнікох хлопского роду руского и русинского јазика. *Шветлосц*, 3, 137-144.
- Ч26. Фейса, М. (1997). Карпатскосц коцуризмох. У: *Зборник роботох зоз III конгреса Русинох / Руснацох / Лемкох*. Медзинародни науково-фахови сход Конгреса Русинох / Руснацох / Лемкох з нагоди 250-рочніци приселеня: Актуални стан и перспектива културно-просвитного, наукового и економского розвою и вязыох медзи Руснацама швета, 26-28. мая 1995, Руски Керестур. Руски Керестур: Шветови конгрес Русинох / Руснацох / Лемкох, Руска матка, 155-168.
- 1998
- Ч27. Fejsa, M. (1998). Yugoslav Rusyns: Identity, Culture, Education, Religion. In: *National Minorities in Vojvodina*. International conference, Association des Etats Généraux des Etudiants de l' Europe, March 20-22 1998, Novi Sad. Novi Sad: AEGEE, 56-67.
- Ч28. Фейса, М. (1998). Grammatical Notes. У: Магочи, П. Р., Фейса, М., *Let's Speak English and Rusyn / Бешедуйме по английски и по руски*. Нови Сад: НВУ Руске слово, 96-118.
- Ч29. Фейса, М. (1998). О писателъови и ділу. У: Луис Керол, *Алиса у Жемі чудох*. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 138-140.
- 1999
- Ч30. Фейса, М. (1999). Руски як индоевропски јазик. У: *Руски календар 2000*. Нови Сад: НВУ Руске слово, 37-43.
- Ч31. Фейса, М. (1999). О идентитету, култури, образованю, јазику и вири југославянских Руснацох. *Шветлосц*, 1-4, 82-91.
- 2000
- Ч32. Фейса, М. (2000). Дієслова на суфикс *-ира* и одредзоване видових одношеньох у руским јазику. У: *Studia Ruthenica*, 7, 1999-2000. Науково-фахова конференция Дні Миколи М. Кочиша, Дружтво за руски јазик и литературу, 9. децембра 1998, Нови Сад, 20-24.
- Ч33. Фейса, М. (2000). Монографія о рускеј гимназиї. *Studia Ruthenica*, 7, 1999-2000, 140-141.
- Ч34. Фейса, М. (2000). Руске мено и руски јазик. *Руске слово*, LVI, ч. 24 (2852), 15.



- Ч35. Фейса, М. (2000). Ише еден прилог историографиї школства: монографија о гимназији”. *Руске слово*, 30. јуниј 2000, 12.
- Ч36. Фейса, М. (2000). Граматика лемковског језика. *Руске слово*, 30. јуниј 2000, 16.
- Ч37. Fejsa, M. (2000). Југославански Русини (Руснаци) / Ruthènes de Yougoslavie / Yugoslav Rusyns (Ruthenians). In: *Multilingual European Guide of Cultural Communities and of Maisons de Pays of Europe*. Le Cannet: European Federation of the Maisons de Pays, 267-278.
- Ч38. Фейса, М. (2000). Способи адаптованя / адаптираня / адаптированя дјеслових на суфикс -ира. *Шветлосц*, 1-2, 72-84.
- 2001
- Ч39. Фейса, М. (2001). Школа до другей половки ХХ века, култура и наука. У: М. Фејса *Куцура некад и сад / Коцур дакеди и тераз*. Нови Сад, Куцура: Друштво за русински језик и књижевност, Подружница Куцура, 50-63.
- Ч40. Fejsa, M. (2001). Kucura in the Past And in the Present – Summary. У: *Куцура некад и сад / Коцур дакеди и тераз* Нови Сад, Куцура: Друштво за русински језик и књижевност, Подружница Куцура, 128.
- 2002
- Ч41. Фейса, М. (2002). Англизми. У: Рамач, Ј., *Граматика руског језика*. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 428-429.
- 2003
- Ч42. Фейса, М. (2003). 30 роки *Правопису руског језика* Миколи М. Кочиша. У: *Studia Ruthenica*, 8, 2001-2003. Лингвистични дзень Миколи М. Кочиша, Друштво за руски језик и литературу, 1. 12. 2001, Нови Сад, 25-29.
- Ч43. Fejsa, M. (2003). Convorbire asupra operei: Însemnări despre scriitor. In: Lewis Carroll, *Alisa in Tara Minunilor*. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 117-119.
- 2004
- Ч44. Фейса, М. (2004). Социолингвистични аспект руског језика: Войводина. In: Magosci P. R. ed. *Русиньский язык*. Opole: Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej, 373-383.
- 2005
- Ч45. Фейса, М. (2005). Семантични змисти категоријох вида и акционсарта у руским и английским језику”. *Шветлосц*, 3, 323-360.
- Ч46. Фейса, М. (2005). Перши медзинародни руски / русински језични проект и њого значене. *Шветлосц*, 4, 518-521.
- Ч47. Фейса, М. (2005). Транскрибоване английских слових на руски језик. *Руске слово*, 05. август 2005, 8.
- Ч48. Фејса, М. (2005). Положај русинске националне мањине. У: *Књига резимеа*. Међународни научни скуп Положај националних мањина у Србији, САНУ, 24-26. новембра 2005, Београд. Београд: Српска академија наука и уметности – Међунационални одбор за проучавање националних мањина и људских права, 36-38.
- Ч49. Фейса, М. (2005). Общи значеня категоријох вида и акционсарта у руским и английским. У: *Studia Ruthenica*, 10. Тречи научно-фахови сход Тримаме крочай зоз творчосцу Миколи М. Кочиша, Друштво за руски језик и литературу, 26. фебруара 2005, Нови Сад, 63-94.
- 2006
- Ч50. Фейса, М. (2006). Основни характеристики руског језика у поровнаню зоз другима славянским језицима. У: *Славянские литературные микроязыки и языковые контакты*, Сборник в честь ординарног професора Александра Дмитриевича Дуличенко, ред. А. Кюннап, В. Лефельдт, С. Н. Кузнецов. Тарту: Тартуский университет Кафедра славянской филологии, Шведская Королевская Академия литературы, 90-100.
- Ч51. Фейса, М. (2006). Образоване при Руснацох. У: М. Капраль ред. *Изученя русиньског језика у Мадярцини и за її гатарамии*. Межинародная научная конференция на честь Антония Годинкы, Вседржавне Русиньске Меншинове Самосправоване, 10. фебруара 2006, Будапешт. Будапешт: ВРМС, Библиотека Русинув Мадярцини, 29-38.
- Ч52. Фейса, М. (2006). Преношене часовой локализацији до сегмента прешлосци у руским и английским језику. *Шветлосц*, 2, 174-180.
- Ч53. Фейса, М. (2006). З нагоди публикованя капиталног твора рускеј лингвистики: Юлиан Рамач, *Граматика руског језика. Ерато над Куцуром / Коцуром*, ч. 9-10, 41-42.
- Ч54. Фейса, М. (2006) Характеристики руског језика. У: М. Фейса ред.

*Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005)* I. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, ИК Прометеј, КПД ДОК, 225-234.

Ч55. Фејса, М. (2006). Руско-английска контрастивистика. У: М. Фејса ред. *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005)* I. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, ИК Прометеј, КПД ДОК, 239-247.

Ч56. Фејса, М. (2006). Транскрибоване английских словох на руски язык. *Руске слово*, 05. август 2006, 8.

Ч57. Fejsa, M. (2006). Engleski jezik u rusinskim školama. U: *Zbornik rezimea / Collection of Abstracts*. Međunarodni interdisciplinarni naučni skup Evropske dimenzije reforme sistema obrazovanja i vaspitanja, Filozofski fakultet – Odsek za pedagogiju, 14-16. decembra 2007, Novi Sad. Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu – Odsek za pedagogiju Filozofskog fakulteta, 22.

Ч58. Fejsa, M. (2006). Kontrastivna analiza u rusinistici. U: *Knjiga rezimea / Book of Summaries*. Međunarodni kongres Primenjena lingvistika danas, Filološki fakultet, 28-30. septembar 2006, Beograd. Beograd: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije i Crne Gore, 18-19.

Ч59. Фејса, М. (2006). *Предговор /Предслово/Preface*. У: Фејса М. ред. *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005)* I. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, ИК Прометеј, КПД ДОК, 7-15.

Ч60. Фејса, М. (2006). О књижи и писцу. У: Луис Керол, *Алиса у Земљи чуда*. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 99-101.

Ч61. Фејса, М. (2006). Основни карактеристики руского языка у поровнаню зоз другима славянскимима языками. *Studia Ruthenica*, 11, 169-179.

2007

Ч62. Фејса, М. (2007). Лингвистична творчосц Гавриїла Г. Надя. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, књ. XXII, 293-302.

Ч63. Фејса, М. (2007). Дієсловни категорії у граматики Гавриїла Костельника. У: *Гавриїл Костельник на тлідобі: Пошук істини*. Наукова конференция пошвечена др Гавриїлови Костельникови, Филозофски факултет, 2004, Нови Сад. Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка, Новосадський університет, 98-106.

Ч64. Fejsa, M. (2007). Engleski jezik u rusinskim školama. U: Kamenov E. ured. *Evropske dimenzije reforme sistema obrazovanja i vaspitanja*. Međunarodni interdisciplinarni naučni skup, Filozofski fakultet, Novi Sad, 14-16. decembra 2006. Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu – Odsek za pedagogiju Filozofskog fakulteta, 141-143.

Ч65. Фејса, М. (2007). Руски язык у урядовой сфери. *Русин*, 4, 2007, 21-22. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)

Ч66. Фејса, М. (2007). Правописни проблеми руского языка. *Русин*, 5, 2007, 20-22. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)

Ч67. Фејса, М. (2007). Образовна вертикала войвођянских Руснацох. Світовий конгрес Русинів, Прешов, 2008. *Русин*, 2, 15-18. [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk)

Ч68. Фејса, М. (2007). Карактеристики лингвистичней творчосци Гавриїла Г. Надя. У: *Studia Ruthenica*, 12. 80-рочніца од народзенья проф. Гавриїла Г. Надя (1913-1983), Дружтво за руски язык и литературу, Матица сербска, 15. априла 1993, Нови Сад; 95-рочніца од народзенья проф. Гавриїла Г. Надя (1913-1983), Дружтво за руски язык, литературу и культуру, 17. априла 2008, Нови Сад, 115-124.

Ч69. Fejsa, M. (2007). The Innovations on the Phonological Level in the Ruthenian Language under the Influence of English. In: *Book of Abstracts*. 4<sup>th</sup> International Conference on Language Variation in Europe, University of Cyprus, 17-19 June 2007, Nicosia. Nicosia: University of Cyprus, 67.

2008

Ч70. Фејса, М. (2008). Примарни модали у приповедкох Гавриїла Костельника. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, XXIII-2, 247-262.

Ч71. Фејса, М. (2008). Руски язык у урядовой сфери. *Studia Ruthenica*, 13, 175-178.

Ч72. Фејса, М. (2008). Руски язык у розщипеню медзи прешлосцу и терашньосцу: Barić Eugenija, *Rusinski jezik u procijepu prošlosti i sadašnjosti*. *Studia Ruthenica*, 13, 233-234.

Ч73. Фејса, М. (2008). Капча хтора хибела дзешец роки: Юлиан Пап, *Good Morning! We Learn English / Добре рано! Учме ше по английски*. *Studia Ruthenica*, 13, 240-242.

Ч74. Фејса, М. (2008). Рецензия кнїжки *Язык наш насущни* авторки мр Гелени Медеши, Нови Сад, 2008. *Studia Ruthenica*, 13, 246.

Ч75. Фејса, М. (2008). Учебнік за початне виучоване английского. *Ерато над Куцуром/Коцуром*,

12, 25-27.

Ч76. Фейса, М. (2008). Публикација какву Русини до данас нису имали: *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005). Ерато над Куџуром/Коџуром*, 12, 24-25.

Ч77. Fejsa, M. (2008). Vzdelávací systém Rusínov v Serbsku. У: А. Plišková ed. *Rusínska kultura a školstvo po roku 1989, Zborník vedeckých príspevkov I*. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove – Ústav rusínskeho jazyka a kultúri, 192-201. .... Преводжен на словачки, мађарски, руски и енглески

Ч78. Фейса, М. (2008). Руски јазик у урядовој сфери. В: Пlišкова А. ед. *Русиньскый язык међи двома конгресами*. III Међенародниј Конгрес Русиньског Јазика, Краковска универзита, 13-16. 09. 2007, Краков. Пряшів: Світовий конгрес Русинів, Інститут русиньског јазика і култури Пряшівској универзیتی в Пряшові, 92-95.

Ч79. Fejsa, M. (2008). Rozhovor o knihe: Poznámka o autorovi. У: Carroll Lewis *Alica v Krajne zázrakov*, prvo izdanje. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 99-101.

2009

Ч80. Фейса, М. (2009). Тенденції розвою нормованя руског јазика войводянских Руснацох. В: *Славянские языки и культуры в современном мире: Труды и материалы*. Международный симпозиум Славянские языки и культуры в современном мире, Московский государственный университет, 24-26 марта 2009, Москва. Москва: Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, 177.

Ч81. Фейса, М. (2009). Найвисши ступень меншинског образованя. У: М. Даниш, Ю. А. Борисёнок ред. *Карпатские русины в славянском мире*. Международный научный круглый стол Карпатские русины в славянском мире, 27. февраля – 1. марта 2009, Мошовце (Словакия). Москва, Братислава: Univerzita Komenskeho v Bratislave – Filozofická fakulta – Katedra všeobecných dejín, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова – Исторический факультет – Кафедра истории южных и западных славян, 257-269.

Ч82. Fejsa, M. (2009). The New Serbia And Its Rusyn/Ruthenian Minority. У: М. Фейса ред. *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005) II*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, ИК Прометеј, КПД ДОК, 364-373.

Ч83. Fejsa, M. (2009). Vojvodina Rusyns Ruthenians: Proof that a Fourth Rus' Does Exist. In: Paul Best, Stanisław Stepień eds. *Does a Fourth Rus' Exist? Concerning Cultural Identity in the Carpathian Region*. Przemyśl, Higganum: South-Eastern Research Institute, Carpathian Institute, 229-238.

Ч84. Фейса, М. (2009). У сатем сфери. У: М. Фейса ред. *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005) II*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за русинистику, ИК Прометеј, КПД ДОК, 196-202.

Ч85. Фейса, М. (2009). *Jugoslavo-Ruthenica II*: Роботи з рускеј филологији и историји др Александра Д. Дуличенка. *Studia Ruthenica*, 14, 52-54.

Ч86. Фейса, М. (2009). Зборник *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005)*. *Studia Ruthenica*, 14, 64-66.

Ч87. Фейса, М. (2009). *Русини у Општини Врбас* или нова „случајна“ грешка?, Општина Врбас, 1998. *Ерато над Куџуром/Коџуром*, 13, 16-20.

Ч88. Фейса, М. (2009). Три публикације које су обележиле лето 2009: *Народ ниоткуда – илустрована историја Карпатских Русина, Русини у Србији / The Ruthenians In Serbia* и *Функционоване конструкцији / форми Вѣ у преношеном часо-видових одношеньох у приповедкох Гавриїла Костельника*. *Ерато над Куџуром/Коџуром*, 13, 27-28.

Ч89. Fejsa, M. (2009). Teaching EFL for Ruthenians in Vojvodina. In: *Book of Abstracts*. 1<sup>st</sup> Symposium Language Education Today: Between Theory and Practice, May 8-9 2009, Timisoara. Timisoara: Academia Romana – Universitatea de Stiinte Agricole a Banatului din Timisoara, 32.

Ч90. Fejsa, M. (2009). Ruthenian and English in Contact in Canada. У: *Књига сажетак*. Примењена лингвистика данас: Између теорије и праксе, Друштво за примењену лингвистику Србије, Филозофски факултет, 31. октобра – 1. новембра 2009, Нови Сад. Нови Сад: Филозофски факултет, 36.

Ч91. Фейса, М. (2009). Тенденції розвою нормованя руског јазика войводянских Руснацох. *Русин*, 1 (15), 101-94. www.rusyn.md

Ч92. Фейса, М. (2009). Форми и методи українизацији Руснацох у Србији и їх одражене на статус руског јазика. *Русин*, 3 (17), 71-78. www.rusyn.md

Ч93. Фейса, М. (2009). Три нови издавателни подњаци Руснацох. *Русин*, 4 (18), 106-114. www.rusyn.md

Ч94. Фејса М. (2009). Приказ русинских издања: Обележила лето 2009. године. *Глас*, 26. новембра 2009, 12.

2010

Ч95. Fejsa, M. (2010). Teaching English As a Foreign Language for Ruthenians In Vojvodina. In: Rađa Georgeta ed. *Language Education Today: Between Theory And Practice*. 1<sup>st</sup> Symposium Language Education Today: Between Theory and Practice, May 8-9, 2009, USABT, Timisoara. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 101-108.

Ч96. Фейса, М. (2010). *Правописни словник руского языка* (перша верзия). Нови Сад, Коцур: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику, Културно-просвитне друштво ДОК. www.rusnak.info

Ч97. Фейса, М. (2010). Усоглашоване неусоглашеносцох медзи двома словніками. *Стратегија розвою руского языка*, Завод за культуру войводянских Руснацох, Нови Сад. www.rusnak.info.

Ч98. Фейса, М. (2010). Русини / Руснаци Сербії / Войводини и їх варианта русинского языка. У: Кветослава Копорова ед. *Studium Carpato-Ruthenorum 2010: Штудії з карпаторусиністики*. Наукови семинар карпаторусиністики, Прешовски универзитет, 27. октобер 2010, Прешов. Пряшів: Пряшівска універзіта в Пряшові – Інштїтут русиньского языка і культуры, 51-68.

Ч99. Фейса, М. (2010). Културно-просветно друштво ДОК: Публикације које су обележиле лето 2009. В: *Русины Карпатской Руси: Проблемные вопросы истории и современность*. Конференция Русины Карпатской Руси: Проблемные вопросы истории и современность, Центр україністики Южного федерального университета, Аналитический центр Фонд стратегической культуры, Южный федеральный университет, 19 декабря 2008, Ростов-на-Дону. Новочеркасск: Лик, 162-167.

Ч100. Фейса, М. (2010). Форми и методи українізації и їх одражене на статус руского языка войводянских Русинох. В: *Русины Карпатской Руси: Проблемные вопросы истории и современность*. Конференция Русины Карпатской Руси: Проблемные вопросы истории и современность, Центр україністики Южного федерального университета, Аналитический центр Фонд стратегической культуры, Южный федеральный университет, 19 декабря 2008, Ростов-на-Дону. Новочеркасск: Лик, 168-181.

Ч101. Fejsa, M. (2010). Dvojezičnost kod rusinske dece u Vojvodini. U: *Zbornik radova Pedagoškog zavoda 6: Jezici otvaraju vrata različitim kultura*. Konferencija Unapređivanje dvojezičnosti i interkulturalnosti kod dece u Vojvodini, Pedagoški zavod Vojvodine, 15. decembra 2006, Novi Sad. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 69-73.

Ч102. Фейса, М. (2010). Новосци у лингвоанализи (на прикладу приповедки „Давни пайташки” др Гавриїла Костельника). Медзинародни науково-фахови сход Дні Миколи М. Кочиша, Друштво за руски язык, литературу и культуру, 4. децембер 2010, Нови Сад. *Studia Ruthenica*, 15, 71-78.

Ч103. Fejsa, M. (2010). Geopolitika savremene Ukrajine. U: Dragan Petrović, Goran Nikolić *Naučni časopis Instituta za međunarodnu politiku i privredu Međunarodna politika*, 1138, 139-140.

Ч104. Fejsa, M. (2010). The Orthographical Dictionary of the Ruthenian Language. In: Rađa Georgeta ed., *Social Sciences and Humanities: Between Theory and Practice: Book of Abstracts*. 2<sup>nd</sup> Symposium Social Sciences and Humanities: Between Theory and Practice, USABT, May 14-15, 2010, Timisoara. Timisoara: Mirton, 88.

Ч105. Фейса, М. (2010). Јединствено лексикографско дело. У: Радмила Шовљански *Речник заштите биља и животне средине српско-русинско-латинско-енглески / Словник заштити рошљинох и животног стредку сербско-руско-латинско-англијски*. Нови Сад: Друштво за русински језик, књижевност и культуру, 432-433.

Ч106. Fejsa, M. (2010). Praktičan i koristan priručnik. U: Boris Banović *Vitamini I*. Novi Sad: Orpheus, 121-122.

Ч107. Фейса, М. (2010). Основни карактеристики руского языка у поровнаню зоз другима славянскима языками. Нови Сад: Филозофски факултет, 1-25. <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2010>

Ч108. Фейса, М. (2011). Мена и презвиска войводянских Руснацох. У: *Лингвокултурное пространство современной Европы через призму малых и больших языков: Slavica Tartuensia IX*. К 70-летию профессора Александра Дмитриевича Дуличенко, 30. 10 – 01. 11. 2011, Тарту (Естония). Тарту: Тартуский университет – Кафедра славянской филологии, 213-221.

Ч109. Фейса, М. (2011). Доприношене проф. др Иштвана Удвария русской лингвистики. In: Zolt'an Andr'as szerkesztette *in memoriam Istv'an Udvari (1950-2005): Studia Ukrainica et Rusinica Nyiregyh'aziensia*, 28. A 2010. m'ajus 25-26-i nyiregyh'azi eml'ekkonferencia anyaga. Nyiregyh'aza: Nyiregyházi Főiskola Bölcsészettudományi és Művészeti Főiskolai Kar – Ukrán és Ruszin Filológiai Tanszék, 45-54.

Ч110. Fejsa, M. (2011). Ruthenian-Serbian Dictionary. In: Georgeta Rađa ed. *Academic Days of Timisoara: Language Education Today*. 3<sup>rd</sup> Symposium Academic Days of Timisoara: Language Education

- Today, USABT, May 6-7, 2011, Timisoara. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 611-621.
- Ч111. Fejsa, M. (2011). Ruthenian-Serbian Dictionary. In: Azamat Akbarov ed. *FLTAL 2011 Proceedings*. 1<sup>st</sup> International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics – Linguistic and Cultural Diversity within Learning Communities: Cross-Cultural and Trans-National Perspectives, 5-7 May 2011, International Burch University, Sarajevo: IBU Press Publication, 930-940. <http://eprints.ibu.edu.ba/558/>
- Ч112. Фейса, М. (2011). Генетична база руского језика. *Русин*, 2, 125-130. [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md)
- Ч113. Фейса, М. (2011). Церковнославјански елементи у руским језику. *Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, 1, 37-45.
- Ч114. Фејса, М. (2011). Имена, презимена и надимци у русинској националној заједници / Мена, презвиска и назвиска у рускеј националној заједници. У: *Iz multijezičke Vojvodine: Zbornik Pedagoškog zavoda Vojvodine*, 7. Конференција поводом обележавања Међународног дана језика. Нови Сад: Педагошки завод, 104-124.
- Ч115. Фейса, М. (2011). Церковнославјански у руским. *Studia Ruthenica*, 16, 16-24.
- Ч116. Фейса, М. (2011). Значне и единствене лексикографске діло. *Studia Ruthenica*, 16, 125-126.
- Ч117. Фейса, М. (2011) Генетична база руского језика. 11. Конгрес Русинох / Руснацох / Лемкох, 16-18. маја 2011, у Пилишсенткересту (Мадјарска). *Шветлосц*, 2, 406-411.
- Ч118. Фејса, М. (2011). Практичан *Српско-русинско-латинско-енглески речник*. Дани Николе Н. Кочиша 4. децембра 2010. *Ерато над Куцуром/Коцуром*, 15, 32-33.
- Ч119. Фејса, М. (2011). Елементи двојезичне и / или тројезичне наставе енглеског језика у одељењима са русинским наставним језиком. Конференција поводом обележавања Европског дана језика и почетка имплементације Пројекта билингвалне наставе, 30. септембар 2010, Нови Сад, Покрајински секретаријат за образовање. [www.obrazovanje.vojvodina.gov.rs](http://www.obrazovanje.vojvodina.gov.rs)
- Ч120. Фейса, М. (2011). Основни карактеристики руского језика у поровнању зоз другима славјанским језицима. Комисија за историју Конгреса Русинох / Руснацох / Лемкох, 16-18. јуниј 2011, Пилишсенткерест. [www.rusnak.info](http://www.rusnak.info)
- Ч121. Фейса, М. (2011). *Правописни словник руского језика* (друга верзија). Интеррегионална комисија за кодификовање русинског језика Конгреса русинског језика. [www.rusnak.info](http://www.rusnak.info)
- Ч122. Fejsa, M. (2011). Ruthenian-Serbian Dictionary. In: Rață Georgeta ed. *Language Education Today: Between Theory and Practice: Book of Abstracts*. 3<sup>rd</sup> Symposium Language Education Today: Between Theory and Practice, USABT, May 6-7, 2011, Timisoara. Timisoara: Mirton, 78.
- Ч123. Fejsa, M. (2011). Department of Ruthenian Studies. In: Rață Georgeta ed. *Social Sciences Today: Between Theory and Practice: Book of Abstracts*. 3<sup>rd</sup> Symposium Social Sciences Today: Between Theory and Practice, USABT, May 6-7, 2011, Timisoara. Timisoara: Mirton, 17.
- Ч124. Fejsa, M. (2011). The Passive Voice Constructions in English and Ruthenian. U: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru*. Међународна научна конференција Jezici i kulture u vremenu i prostoru, 26. novembra 2011, Filozofski fakultet, Novi Sad. Novi Sad: Filozofski fakultet, 30.
- 2012
- Ч125. Фейса, М. (2012). Стан и тенденциј унапредзованя норми руского језика. *Studia Slavica XVI*, 161-173. <http://dokumenty.osu.cz/ff/ksl/slavica/slavica16-obsah.pdf>
- Ч126. Фејса, М. (2012). Резултати русинистичких лексикографских активности (1972-2012). *Примењена лингвистика / Linguistique appliquée*, 13, 37-44.
- Ч127. Фейса, М. (2012). Гавриїл Г. Надь – лингвист-русинист стредка 20. в. *Русин*, 141-151.
- Ч132. Фејса, М. (2012). Русински језик у Републици Србији / Војводини. *Филолог / Philologist*, V, 217-223, <http://www.filologbl.com/index.php/filolog/article/view/96>
- Ч128. Fejsa, M. (2012). Indispensible Source of Information on Ukraine. *Sarajevo Social Science Review*, 217-220. [www.journal.fpn.unsa.ba](http://www.journal.fpn.unsa.ba)
- Ч129. Fejsa, M. (2012). The Ruthenians in Serbia: Gaining Extensive Rights. Abstract for the Electronic International Interdisciplinary Conference, 3-7. 09. 2012. Žilina: EDIS – Publishing Institution of the University of Žilina, 1. <http://www.eiic.cz/archive/?vid=1&aid=1&kid=20101>
- Ч130. Фейса, М. (2012). Церковнославјански елементи и њихова адаптација у руским језику. У: *Величина малих језичких, књижевних, културних и историјских традиција*. Конференција поводом 30-годишњице Одсека за русинистику и 4. Конгреса русинског језика одржаног 20-21. априла 2012, Андрејевље. Нови Сад: Одсек за русинистику Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, 319-330.
- Ч131. Fejsa, M. (2012). Department of Ruthenian Studies. In: G. Rață, M. Palicica eds. *Academic Days of Timisoara: Social Sciences Today*. 3<sup>rd</sup> Symposium Social Sciences Today: Between Theory and Practice,

USABT, May 6-7, 2011, Timisoara. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 166-172.

Ч132. Фејса, М. (2012). Руски јазик у славјанским јазичним простору. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду XXXVII-2*, 231-251.

Ч133. Фејса, М. (2012). Русински језик у Србији и Словачкој. У: *Diskursi manjinskih jezika, književnosti i kultura u jugoistočnoj i srednjoj Evropi*. Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu – Filozofski fakultet, 61-76. ISBN: 978-86-6065-151-0

Ч134. Фејса, М. (2012). Ословљавање у русинском језику: ословљавање у двојезичној основној школи у Куцури. У: *Iz riznice multijezičke Vojvodine: Zbornik Pedagoškog zavoda Vojvodine*, 8. Нови Сад: Педагошки завод, 168-187.

Ч135. Фејса, М. и Медеши, Г. (2012). Войводјански Руснаци: стан и перспективи розвоју у култури, језику и образовању. У: *Studium Carpato-Ruthenorum 2012*. Преподавање на Прешовским универзитету 15. новембра 2012. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove – Ústav rusínskeho jazyka a kultúri, 19-42.

Ч136. Фејса, М. (2012). Руска лексикографија у периоду од штирох деценијох. *Studia Ruthenica*, 17, 30-36.

Ч137. Фејса, М. (2012). Своєфайтови правописни швицарнік. *Studia Ruthenica*, 17, 122-124.

Ч138. Фејса, М. (2012). Руски јазик јак меншински јазик у Србији. Медзинародни сход Миноритарные и региональные славянские языки: критерии выделения и параметры описания 7-8. децембра 2012. Москва: РГГУ, Кафедра славистики и центральноевропейских исследований, 1-15. [http://slavcenteur.ru/Proba/micro/Fejsa\\_Ruskijazik.pdf](http://slavcenteur.ru/Proba/micro/Fejsa_Ruskijazik.pdf)

Ч139. Фејса, М. (2012). Русинистика ма будучносц. *Бесіда*, 3, Стоваришиня Лемків, Крениця – Лігниця (Польска), 8-9.

Ч140. Fejsa, M. (2012). Innovations on the Phonological Level in the Ruthenian Language. У: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 2 / Langues et Cultures dans le Temps et dans L'Espace 2 / Languages and Cultures in Time and Space - Apstrakti / Abstracts / Résumés*. Међународна научна конференција Jezici i kulture u vremenu i prostoru 24. novembra 2012. Novi Sad: Filozofski fakultet, 24.

Ч141. Фејса, М. (2012). Русински језик у Србији и његово место у породици словенских језика. У: *Књига сажетак*. Научни скуп са међународним учешћем Наука и савремени универзитет 16. и 17. новембра 2012 / International Conference Science and Modern University 16th and 17th November 2012. Ниш: Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 244.

Ч143. Фејса, М. (2012). Резултати русинистичких лексикографских активности (1972-2012). У: Polovina Vesna, Miličević Maja, Kovačević Borka eds. *Challenges of Modern Times: book of Abstracts*. ALT 4 – The Fourth International Congress Applied Linguistics Today, 12-14 October 2012. Belgrade: Faculty of Philology – University of Belgrade, 32.

Ч144. Fejsa, M. (2012). The Ruthenians in Serbia: Gaining Extensive Rights. In: *Eiic 2012*. Žilina: EDIS – Publishing Institution of the University of Žilina, 517-520. <http://www.eiic.cz/archive/?vid=1&aid=3&kid=20101-14&q=f6>

Ч145. Fejsa, M. (2012). Improving the Situation of the Ruthenian Minority in Serbia. *Journal of Community Positive Practices* 3, 462-477. <https://jppc.ro/index.php/jppc/issue/view/15>

Ч146. Fejsa, M. (2012). Ruthenian-Serbian Dictionary. 1<sup>st</sup> International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics, 5-7 May 2011, International Burch University, Sarajevo. Постављено 8. 2. 2012. <http://eprints.ibu.edu.ba/id/eprint/558>

Ч147. Фејса, М. (2012). З червеним подцагнуते: правописни швицарнік. *Ерато над Куцуром / Коцуром*, 16, 36-37.

Ч148. Фејса, М. (2012). Од појединачног према универзалном: И кап кише и стена. У: Драговић Марија *Време је за молитву*. Нови Сад: ИК Прометеј, КПД ДОК, 79-80.

Ч149. Фејса, М. (2012). Биоскоп у Куцури. У: Елезовић Слободан *Више од живота: век биоскопа у Врбасу*. Врбас: Културни центар, 63-66.

Ч150. Фејса, М. (2012). Зборник са атрибутуом антологије. У: М. Обреновић уред. *Источно од Запада*. Пожега: Удружење књижевника Србије, Књижевно друштво Развигор, 291.

2013

Ч151. Fejsa, M. (2013). Teaching Minority Languages, Histories and Cultures in a Multicultural Context: The Case of Ruthenian Education in Vojvodina (Serbia). In: H. Arslan, G. Rață eds. *Multicultural Education: From Theory to Practice*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 423-433.

Ч152. Fejsa, M. P. (2013). Development of the Ruthenian Language and its Orthography Standards in Serbia. *American Journal of Linguistics*, 2 (1), 1-7. DOI: 10.5923/j.linguistics.20130201.01

- Ч153. Фејса, М. (2013). Варијанте русинског језика у Србији и Румунији. У: Laura Spariosu ur. *Zbornik u čast Lie Magdu: Društveno-humanistički ogledi / Eseiuri socio-umaniste*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 73-81. ISBN: 978-86-6065-171-8
- Ч154. Фејса, М. (2013). Иновације на фонолошком нивоу у русинском језику. У: С. Гудурић ред. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru II/2*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 485-490.
- Ч155. Fejsa, M. (2013). Development of the Ruthenian Language and its Orthography Standards in Serbia. *Univerzitetska misao*, 2 (3), 92-101.
- Ч156. Фејса, М. (2013). Русинска презимена у Србији / Војводини. *Филолог / Philologist*, VII, 22-29. DOI <http://dx.doi.org/10.7251/fil1307022f>
- Ч157. Фејса, М. (2013). Јазик у језику: руски / русински јазик. У: В. Павлович ред. *Думки з Дунају / Misli s Dunava*, 15. Вуковар: Союз Руснацох и Украјинцох, 63-76.
- Ч158. Фејса, М. (2013). Руски јазик у Србији и његово место у фамилији славјанских језика. У: Бојана Димитријевић ред. *Наука и свет 3*. Ниш: Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 343-355.
- Ч159. Fejsa, M. (2013). The Use of Auxiliaries in English and Ruthenian Verb Constructions. In: Igor Lakić ed. *Translation and Interpreting as Intercultural Meditation*. Podgorica: Institute of Foreign Languages, 67-74.
- Ч160. Фејса, М. (2013). Заступеност церковнославјанских елемената у духовној сфери руске народности. *Acta Slavica Estonica III / Slavica Tartuensia X*. Tartu: University of Tartu Press, 167-179.
- Ч161. Фејса, М. (2013). Еквиваленти енглеских пасивних конструкција у русинском језику. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, XXXVIII-1, 77-94.
- Ч162. Фејса, М. (2013). Карактеристике говора младих Русина. *Филолог / Philologist*, IV / 8, 110-117. DOI 10.7251/fil1308110f
- Ч163. Фејса, М. (2013). Слово з нагоди 250-рочниці приселенја Руснацох до Коцура и 100-рочниці першеј театралнеј представи на руском језику. *Русин*, 3 (33), 84-93. [www.rusyn.md](http://www.rusyn.md)
- Ч164. Fejsa, M. P. (2013). Ruthenian Family Names in Serbia. *American Journal of Linguistics*, 2013, 2 (2), 1-7. DOI: 10.5923/j.linguistics.20130202.03
- Ч165. Фејса, М. (2013). Руски јазик и стратегија његовог развоја. *Шветлосц*, 1, 45-56.
- Ч167. Fejsa, M. (2013). The Influence of International Relations on the Status of the Ruthenians: Their Language and Culture. In: Hasan Arslan ed. *European Conference on Social and Behavioral Sciences*, June 19-21 2013. Istanbul: Marmara University, 183.
- Ч168. Фејса, М. (2013). Адаптација англицизма у једином часопису за младе на русинском језику. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 3 / Langues et Cultures dans le Temps et dans L'Espace 2 / Languages and Cultures in Time and Space - Apstrakti / Abstracts / Résumés*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 15-16.
- Ч169. Фејса, М. (2013). Бачи Дюра з Керестура: правда иста, нікому не гутор. У: *Поглед до прошлости*. Нови Сад: Дружтво за руски јазик, литературу и культуру, 67.
- Ч170. Фејса, М. (2013). На темељима образовања. У: *На темељима образовања*. Врбас: Народна библиотека Данило Киш, ОШ Бранко Радичевић, 353-354.
- Ч171. Фејса, М. (2013). Духовно путовање Валентине Чизмар кроз светове. У: *Путовање кроз светове*. Нови Сад: Прометеј, КПД ДОК, 171-174.
- Ч172. Фејса, М. (2013). 90 роки першеј руске граматике. *Studia Ruthenica*, 18, 26-32.
- Ч173. Фејса, М. (2013). Проф. др Михал Тир – слависта-словакиста и познавац руског језика. *Studia Ruthenica*, 18, 199-201.
- Ч174. Фејса, М. (2013). Владимир Сабо Дайко – винимно активни културно-просветни діяч. *Studia Ruthenica*, 18, 202-204.
- Ч175. Фејса, М. (2013). Звекшана руска нормативистична литература. *Studia Ruthenica*, 18, 219-220.
- Ч176. Фејса, М. и Бенчик, С. (2013). Гунгаризми у руском језику. *Studia Ruthenica*, 18, 232-234.
- Ч177. Фејса, М. (2013). Јазик у језику: руски / русински јазик. *Нова думка*, 6, 11.
- 2014
- Ч178. Фејса, М. (2014). Утицај српског језика на русински језик. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду / Annual Review of the Faculty of Philosophy University of Novi Sad*, XXXIX-2, 175-190.
- Ч179. Fejsa, M. (2014). The Influence of International Relations on the Status of the Ruthenians: Their Language and Culture. In: Georgeta Rață, Hasan Arslan, Patricia-Luciana Runcanand and Ali Akdemir eds. *Interdisciplinary Perspectives on Social Sciences*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 157-165.



- Ч180. Фейса, М. (2014). Конструкция / форма Вø у приповедки *Давни пайташки* Г. Костельника. *Русинистични студии / Ruthenian Studies*, 9-35.
- Ч181. Фейса, М. (2014). Адаптация английских элементов у единым руским часопису за младих. U: Ivana Živančević Sekeruš i Nebojša Majstorović red. *Susret kultura 7*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 145-154.
- Ч182. Фейса, М. (2014). Виреченьово конструкції англійського и руского языка. U: М. Dudok ur. *Diskursi manjinskih jezika, književnosti i kultura u jugoistočnoj i srednjoj Evropi II*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 49-58. ISBN: 978-86-6065-285-2
- Ч183. Фейса, М. (2014). Анализа грешака у учењу русинског језика као страног. U: Biljana Radić-Bojanić ur. *Strani jezici na Filozofskom fakultetu: primenjenolingvistička istraživanja*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 21-34.
- Ч184. Fejsa, M. (2014). The Ruthenian Journey from the Carpathian Mountains to the Panonian Plain. *Русин*, 2 (36), 181-191. www.rusyn.md
- Ч185. Фейса, М. (2014). 90 роки першей рускей граматики. Руске дружтво Сиверней Америки, 1-7. <http://rdsa.tripod.com/90rokigramatiki.htm>
- Ч186. Фейса, М. (2014). Употреба и значене терминов за родзински одношения школярох VIII класох основней школи у Войводини: руски язык. U: Svenka Savić i Danijela Radović red. *Iz riznice multijezičke Vojvodine: Jezik-kultura-društvo: sistem rodbinskih odnosa u jezicima nacionalnih zajednica u Vojvodini*. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, Filozofski fakultet, 93-128.
- Ч187. Фейса, М. (2014). Функционоване конструкції / форми Вø у приповедки *Давни пайташки* Гавриїла Костельника. *Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, 4, 11-19.
- Ч188. Fejsa, M. (2014). Русински језик и његове варијанте. U: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 4 / Langues et Cultures dans le Temps et dans L'Espace 4 / Languages and Cultures in Time and Space - Sažeci i program / Abreges et Programme / Abstracts and Programme*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 24.
- Ч189. Fejsa, M. (2014). Turkish Elements in Ruthenian. U: *Programme and Book of Abstracts: Encounter of Cultures*, Novi Sad: Faculty of Philosophy, 44.
- Ч190. Фейса, М. (2014). Чиниоци опстанка Русина и њиховог језика у Војводини. *Book of Abstracts*. Konferencija Komunikacija, kultura, stvaralaštvo: nove naučne paradigme, 3-5. oktobar 2014. Novi Sad: Filozofski fakultet, 14.
- 2015
- Ч191. Fejsa, M. (2015). Актуальные процессы в русинском языке / Current Processes in the Ruthenian Language. *Русин*, 3 (41), 67-78. www.rusyn.md
- Ч192. Фейса, М. (2015). Язык и культура русской меншины у Сербии/Войводини. *Русинський альманах*. XIII Світовий Конгрес Русинув у Деві 2. 6. 2015. Будапешт: Вседержавне Общество Русинської Інтелігенції имени академика Антонія Годинки, Русински Самосправування III, VI, XIV, XVI, XVII и XVIII районув Будапешта, 63-74.
- Ч193. Fejsa, M. (2015). My Rusyn Translation of *Alisa in Wonder Land*". In: Jon A. Lindseth ed. *Alice in a World of Wonderlands: The Translations of Lewis Carroll's Masterpiece*, 1. Oak Knoll Press: New Castle, DE, USA, 467-468.
- Ч194. Fejsa, M. (2015). Rusyn 1988. Back-Translations and Notes. In: Jon A. Lindseth ed. *Alice in a World of Wonderlands: The Translations of Lewis Carroll's Masterpiece*, 2. Oak Knoll Press: New Castle, DE, USA, 541-544.
- Ч195. Fejsa, M. (2015). The Preservation of the Rusyn Language and Culture in Serbia / Vojvodina. In: Valerii Padiak and Patricia A. Krafcik eds. *A Jubille Collection: Essays in Honor of Professor Paul Robert Magocsi*. Uzhhorod, Prešov, New York: Valerii Padiak Publishers, 193-202.
- Ч196. Фейса, М. (2015). Паралели медзи кашубским и руским языком. U: Małgorzata Klinkosz, Aneta Lica, Zenon Lica red. *Językowy, literacki i kulturowy obraz Pomorza*. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego – Instytut Kaszubski w Gdańsku, 53-61.
- Ч197. Fejsa, M. (2015). Four Decades of Lexicography of the Vojvodinian Ruthenians. *Slawistyka*, 13. Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Katedra Slawistyki UG, 9-15.
- Ч198. Фейса, М. (2015). Чиниоци опстанка Русина и њиховог језика у Војводини. In: Virginia Popović et al. eds. *Communication, Culture, Creation: New Scientific Paradigms*. Arad, Novi Sad: University of Novi Sad Faculty of Philosophy, Vasile Goldis Western University of Arad, Alexandru Ioan Cuza University Iasi, Journal Interkulturalnost, Foundation Europe, 313-321.
- Ч199. Фейса, М. (2015). Лингвистични проблеми южнорусинскей варијанти русинского языка. Ана Плишкова ред. *Русинський літературний язык на Словакії: 20 років кодифікації / Rusínsky spisovný*

*jazyk na Slovensku: 20. výročie kodifikácie / The Rusyn Literary Language in Slovakia: 20<sup>th</sup> Anniversary of Its Codification: 4. Конгрес русинського языка.* Прешов: Пряшівска універзіта в Пряшові Інститут русинського языка і културы, 98-114.

Ч200. Фејса, М. (2015). Таленти из више области стваралаштва. У: *Златна зрнца веселости / Златни заренка веселости.* Нови Сад: Прометеј, КПД ДОК, 87-88.

Ч201. Фејса, М. (2015). Русински язык и його варијанти. *Studia Ruthenica*, 20, 15-21.

Ч202. Фејса, М. (2015). Правописна трилогија Гелени Медеши. *Studia Ruthenica*, 20, 76-79.

Ч203. Фејса, М. (2015). Академик Антоний Годинка и його награда. *Studia Ruthenica*, 20, 92-95.

Ч204. Фејса, М. (2015). Актуалне процеси в русинском языке / Актуални процеси у русинским языку. Международная научно-практическая конференция *Славянские языки в условиях современных вызовов* 15-16. мая 2015 г. в Томском государственном педагогическом университете. <http://conference.tsu.ru/slavlang>

Ч205. Фејса, М. (2015), Выбор зоз прози Руснацох Сербии 20. сторочя. У: Маріяна Лявинец ред. *Антологія русинської прозы другої половки ХХ сторочя Русинський ренесанс I.* Будапешт: Столичное Русинське Меншинове Самоуправление, Универзитет у Будапешту, 55-70.

2016

Ч206. Fejsa, M. (2016). The Preservation Factors of the Ruthenians In Serbia / Vojvodina. *Studia de Stiinta si Cultura*, XII, 2 (45). Arad: Western University of Arad, 147-152.

Ч207. Фејса, М. (2016). Русински језик и његове варијанте. У: Снежана Гудурић ред. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru* 5. Novi Sad: Filozofski fakultet, 613-623.

Ч208. Фејса, М. (2016). Основе новог правописа русинског језика. *Славистика*, XX, 167-172.

Ч209. Fejsa, M. (2016). Turcizmi u rusinskom jeziku. U: Ivana Živančević Sekeruš i Nebojša Majstorović red. *Susret kultura* 8. Novi Sad: Filozofski fakultet, 235-252.

Ч210. Фејса, М. (2016). Гу новому правопису руского языка войвођанских Руснацох. Кветосава Копорова ред. *Динамични процеси в сучасній славистиці* присвячени 80. народенинам доц. ПгДр. Василя Ябура. Прешов: Пряшівска універзіта в Пряшові – Устав русинського языка а културы, 40-57.

Ч211. Фејса, М. (2016). Родзински одношения у руским и сербским языку. У: Зорка Кашић уред. *Примењена лингвистика у част Душанки Точанац – О језику и језицима.* Нови Сад: Друштво за примењену лингвистику Србије, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 45-58.

Ч212. Фејса, М. (2016). Интеркултуралност и преводилаштво. У: Danijela Radović i Eva Toldi urednice *Interkulturalnost u obrazovanju, tematski zbornik sa Međunarodne naučne konferencije.* Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 51-62. ISBN: 978-86-80707-63-1

2017

Ч213. Fejsa, M. (2017). The Kinship Terminology in Ruthenian, Slovak and Serbian, *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 61/1, 91-99. <https://doi.org/10.1556/060.2017.62.1.8>

Ч214. Фејса, М. (2017). Видски парови у русинском језику. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду / Annual Review of the Faculty of Philosophy University of Novi Sad*, XLII-1, 271-287. [doi.10.19090/gff.2017.1](https://doi.org/10.19090/gff.2017.1)

Ч215. Фејса, М. (2017). Лексичке разлике у говору Русина Руског Крстура и Куцуре. У: С. Гудурић ред. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru* 6. Novi Sad: Filozofski fakultet, 351-359.

Ч216. Фејса, М. (2017). Русинский как язык национального меньшинства в Сербии. В: С. С. Скорвид отв. ред. *Миноритарные и региональные языки и культуры Славии.* Москва: Российская академия наук, Институт славяноведения, 77-97.

Ч217. Фејса, М. (2017). Родбинска терминологија у русинском и српском језику. *Филолог / Philologist*, XIV, 197-207.

Ч218. Фејса, М. (2017). Осавремењавање русинског правописа. *Примењена лингвистика*, 18, 29-42.

Ч219. Fejsa, M. (2017). Ruthenian Minority in Vojvodina and its Language. *Balkanistic Forum / Балканистичен Форум*, 3, 66-77. <https://www.cceol.com/search/journal-detail?id=1069>

Ч220. Фејса, М. (2017). Базична опозиција дјесловног вида. *Русинистични студиј / Ruthenian Studies*, 19-34. <http://rusinisticnisti.ffi.uns.ac.rs/index.php/rs/issue/view/1>

Ч221. Fejsa, M. (2017). The Improvement of the Orthographic Rules in the Bachka-Srem Rusin Language. *Русин*, 4 (50), 165-178. DOI: 10.17223/18572685/50/11

Ч222. Фејса, М. (2017). Квантитативне звекшане двовидових дјеслових. *Studia Ruthenica*, 22, 127-133.

- Ч223. Фейса, М. (2017). Облак до рускей и англійскей традиції. *Studia Ruthenica*, 22, 33-36.
- Ч224. Fejsa, M. (2017). Kinship Terminology in the Languages Ruthenian, Serbian and Slovak. *Studii de Stiinta si Cultura* (Arad, Rumunija), XIII, 1 (48), 209-216.
- Ч225. Фейса, М. (2017). *З червеним дописане* мр Гелени Медеши. У: Гелена Медеши, *З червеним дописане*. Нови Сад: Дружтво за руски язык, литературу и культуру, 131.
- Ч226. Фейса, М. (2017). Транслитерација русинских имена, презимена и топонима на српски језик. У: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 7 / Langues et Cultures dans le Temps et dans L'Espace 7 / Languages and Cultures in Time and Space 7 - Sažeci / Abstracts* (ur. S. Gudurić, A. Kavgić). Novi Sad: Filozofski fakultet, 27.
- 2018
- Ч227. Фейса, М. (2018). Адаптација англицизама у русинском језику на семантичком нивоу. *Филолог / Philologist*, IX, 19-35.
- Ч228. Фейса, М. (2018). Поровњујуци идиоми з дієсловами у руским језику и їх сербски еквиваленти. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду / Annual Review of the Faculty of Philosophy University of Novi Sad*, XLIII-2, 197-213. doi. 10.19090/gff.2018.2.
- Ч229. Fejsa M. (2018). Verb Forms / Constructions in the Prešov Variant and the Bačka Srem Variant of the Rusyn Language. *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 63/2, 367-378. <https://doi.org/10.1556/060.2018.63.2.16>
- Ч230. Фейса, М. (2018). Двовидово дієслова у руским језику. У: С. Гудурић, Б. Радић-Бојанић уред. *Језици и културе у времену и простору VII/1*. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет, Педагошко друштво Војводине, 243-253.
- Ч231. Фейса, М. (2018). Транслитерација русинских имена, презимена и топонима на српски језик. У: С. Гудурић, Б. Радић-Бојанић уред. *Језици и културе у времену и простору VII/2*. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет, Педагошко друштво Војводине, 223-232.
- Ч232. Фейса, М. (2018). Русински и српски еквиваленти енглеских модала. У: А. Д. Дуличенко, М. Номати ред. *Славянская микрофилология*. Тарту, Сапоро: Tartu Ülikool, Slavic-Eurasian Research Center Hokkaido University, 253-271.
- Ч233. Фейса, М. (2018). Меновнички деклинації у бачко-сримскей и прешовскей варијанти русинского језика. У: К. Копорова ред. *20 років високошкольської русиністики на Словакії / 20 rokov vysokoškolskej rusinistiky na Slovensku*. Пряшів: Пряшівска універзіта в Пряшові – Центр језиків і култур народностных меншын – Інститут русинського језика і култури, 188-204.
- Ч234. Фейса, М. (2018). Розвиване и досягнуца Одзеленя за русинистику. В: К. Копорова ед., *Studium Carpato-Ruthenorum 2018: Штудії з карпаторусиністики*. Пряшів: Пряшівска універзіта в Пряшові – Центр језиків і култур народностных меншын – Інститут русинського језика і култури, 144-157.
- Ч235. Фейса, М. (2018). Англійски модала и їх руски еквиваленти. *Contributions to the 21st Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav)*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 60-67.
- Ч236. Fejsa, M. (2018). The Adaptation of Anglicisms in the Ruthenian Language. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, LXI/1, 125-143.
- Ч237. Фейса, М. (2018). Фактори опстанка русинске националне заједнице у Србији. *Зборник Матице српске за друштвене науке*, 165 (1), 17-29.
- Ч238. Фейса, М. (2018). Англійско-руска и руско-англійска транскрибция. *Русинистични студії / Ruthenian Studies*, 2, 11-26. doi 10.19090/rs.2018.2.
- Ч239. Фейса, М. (2018). Владимир Сабо-Дайко – наш активни културно-просвітни діяч. У: В. Сабо-Дайко, *Вибрани писні и проза*. Нови Сад: Дружтво за руски язык, литературу и культуру, 137-139.
- Ч240. Фейса, М. (2018). Руски идиоми з назвами животиных и їх англійски еквиваленти. У: Snežana Gudurić, Aleksandar Kavgić уредници *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 8: sažeci / Langues et cultures dans le temps et dans l'espace 8: abstracts / Languages and cultures in time and space 8: abstracts*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 31.
- Ч241. Фейса, М. (2018). Гу родово чувствительному језику. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Дружтво за руски язык, литературу и культуру, 41-48.
- 2019
- Ч242. Fejsa, M. (2019) Hromatska terminologija u rusinskom i srpskom jeziku. *Studia Slavica Hung.* 64/2: 291-304.
- Ч243. Фейса, М. (2019). Предклади за инкорпороване АПА стилу до руского правопису. *Русинистични студії / Ruthenian Studies*, 3, 11-22

- Ч244. Фейса, М. (2019). Язык, литература и культура русской меншины у Сербии / Войводины. In: *Minderheiten in der slawischen Welt: Sprachkontakte und kulturelle Identitäten. Philologica Slavica Vindobonensia*. Berlin: Peter Lang, 239-248.
- Ч245. Фейса, М. (2019). Руски идиоми з назвама животињох и њих англійски еквиваленти. У: S. Gudurić, B. Radić Bojanić ured. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 8 / Langues et cultures dans le temps et dans l'espace 8 / Languages And Cultures In Time And Space 8*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 117-124.
- Ч246. Фейса, М. (2019). Основа руского языка – контактологийни приступ. У: Živančević Sekeruš I. (ured.) *Deveti međunarodni interdisciplinarni simpozijum Susret kultura*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 389-405.
- Ч247. Fejsa, M. (2019). The Vachka-Srem Rusin Animal Idioms and Their English Equivalents. *Русин*, 56, 242-253.
- Ч248. Фейса, М. (2019). Еквиваленти англійских дієсловних конструкційох зоз would и should у руским языку. *Studia Ruthenica*, 24, 101-113.
- Ч249. Фейса, М. (2019). Еквиваленти англійских дієсловних конструкційох зоз would и could у руским языку. У: S. Gudurić, S. Stamenković, J. Petrović ured. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9: sažeci / Langues et cultures dans le temps et dans l'espace 9: abstracts / Languages and cultures in time and space 9: abstracts*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 26.
- Ч250. Фейса, М. (2019). Полицентричне стандардизоване русинского языка. *Річник Руской бурси*, 15, 143-158.
- 2020
- Ч251. Фејса, М. (2020). Нови правопис русинског језика. *Славистика*, XXIV/2, 255-280.
- Ч252. Fejsa, M. (2020). Leksičko-semantičko polje boja u rusinskom i srpskom jeziku. *Book of Abstracts. The 24th Annual Scientific Conference of the Association of Slavists POLYSLAV 2020*. Prague: Polyslav, 11. <http://www.polyslav-as.org/sr/conferences/2020-online>
- Ч253. Фејса, М. (2020). Нова нормативна литература русинског језика. *Словенски језици и књижевности: функционовање и учење у савременим условима: књига сажетака са 58. скупа слависта Србије*. Београд: Славистичко друштво Србије, 73.
- Ч254. Фејса, М. (2020). Интеркултурална димензија Одсека за русинистику. У: S. Plić red. *InterKult 2020: Book of Abstracts. Interkulturalism in Education*. Novi Sad: Pedagogical Institute of Vojvodina, University of Novi Sad, 51.
- Ч255. Фейса, М. (2020). *Гу новому правопису руского языка*. *Руснак* 32, 12.
- Ч256. Фейса, М. (2020). Еквиваленти англійских дієсловних конструкційох зоз would и could у руским языку. У: S. Gudurić, B. Radić-Bojanić, P. Mutavdžić ured. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru IX/1 / Langues et cultures dans le temps et dans l'espace IX/1 / Languages and cultures in time and space IX/1*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 131-141.
- Ч257. Фейса, М. (2020). Діялносц на нормованю руского языка. *Studia Ruthenica* 26, 20-27.
- 2021
- Ч258. Fejsa, M. (2021). Turkisms in the Ruthenian Language. У: S. Gudurić, S. Stamenković, J. Petrović ured. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 10 / Langues et cultures dans le temps et dans l'espace 10 / Languages and cultures in time and space 10*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 83-99. ISBN: 978-86-6065-640-9
- Ч259. Фејса, Михајло (2021). Интеркултурална димензија Одсека за русинистику. У: S. Plić ured. *InterKult 2020*. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 183-202.
- Ч260. Фејса, М. (2021). Интеркултурална димензија на средњошколском нивоу на русинском нивоу. У: I. Ivanić, S. Plić, D. Radović ured. *InterKult 2021: Book of Abstracts. Interkulturalism in Education*. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 18-19.
- Ч261. Фейса, М. (2021). Напрямки за унапредзоване правописней норми. *Русинистични студиї / Ruthenian Studies*, 5, 67-99. ISSN: 2560-3612, e-ISSN: 2560-3914
- Ч262. Фейса, М. (2023). Живот и діло проф. др Юлијана Рамача. У: М. Фейса ред. *Кнјжка абстрактох: Живот и діло проф. др Юлијана Рамача*. Зоз конференції отриманей 9. децембра 2021. Нови Сад: Филозофски факултет – Одделене за русинистику. <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2021/978-86-6065-685-0>
- 2022
- Ч263. Фейса, М. (2022). Назви за основни фарби у лексичносематичним полю фарби руского языка. *Русин* 68, 251–265. DOI: 10.17223/18572685/68/13
- Ч264. Фејса, М. (2022). Сфере функционисања русинског језика. У: Nikolovski G. (ur.) *Slavistična prepletanja 4*: Maribor: Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta, 79-97.

- Ч265. Фейса, М. (2022). Основни проблеми правописа руского языка. У: М. Капраль ред. *Studia in memoriam Stephani Udvari / Статї на честь 70-лїтя Іштвана Удварія*. Будапешт: Русинський научний інститут имени Антонія Годинкы, 73-98. ISBN 978-615-6144-03-4
- Ч266. Фейса, М. (2022). Нови правопис руского языка. У: Korogová K. (ed.) *Штудії з карпаторусиністики 14*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 6-15.
- Ч267. Фейса, М. (2022). Интеркултурална димензия на основношколским уровню на руским языке. У: S. Pić ured. *InterKult 2022: Book of Abstracts. Interkulturalism in Education*. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 18-19.
- Ч268. Фейса, М. (2022). Спровођење инфамног плана мера за решење проблема Русина-українаца у Србији. *Политичка ревија XIII* 71, 25-17.
- Ч269. М. Фейса (2022). *Антологіјска збирка рогатичких песникиња и песника*. У: М. Обреновић (уред.) *Рогатичка поетска плетеница*. Бања Лука: СПКД Просвјета, 454-456.
- Ч270. Фейса, М. (2022). Приповедки о нашому менталитету. У: Салонтаї, Дю. *Зоз поштаровеј торби*. Нови Сад: ИК Прометеј, КПД ДОК – Нови Сад, 5-6.
- Ч271. Фейса, М. (2022). Слово гу читательком и читательом *Малей исторії Русинох*. У: И. Поп *Мала исторія Русинох*. Нови Сад: Руска матка, 4-5.
- Ч272. Фейса, М. (2022). Єдинствена серия тройністих промоційох. *Руснак*, 34, 10-11.
- Ч273. Фейса, М. (2022). Нови период розвою руского языка. *Руснак*, 34, 14.
- Ч274. Фейса, М. (2022). 50 роки Лектората и 40 роки Рускей катедри. *Руснак*, 35, 4-5.
- Ч275. Фейса, М. (2022). Винїмно хасновита русинистична конференция у Будапешту. *Руснак*, 35, 6-7.
- Ч276. Фейса, М. (2022). Шветова рада Русинох/Руснацох/Лемкох: Пяте зашедане Шветовой ради РРЛ. *Руснак*, 35, 9.
- Ч277. Фейса, М. (2022). Потребна нова Национална стратегия Руснацох. *Руснак* 35, 10-11.
- Ч278. Фейса, М. (2022). На трох науково-фахових конференційох у пейцох дньох: Податок за Гиниса. *Руснак* 35, 14.
- 2023
- Ч279. Фейса, Михајло (2023). Три нова капитална дела русинске лексикографије. *Славистика XXVII*/1, 101-104.
- Ч280. Фейса, М. (2023). Русински језик и књижевност у АП Војводини – семиотички и културни ресурси у изградњи етничког идентитета. У: В. Поповић ред. Мањински језици и књижевности у АП Војводини – семиотички и културни ресурси у изградњи етничког идентитета. Нови Сад: Филозофски факултет – Одсек за румунистику, 36-53.
- Ч281. Фейса, М. (2023). Лингвокултуралност у интеркултуралност – пример русинског језика. У: I. Ivanić, S. Pić, D. Radović (red.) *Book of Abstracts of the InterKult 2023*. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 33-34.
- Ч282. Фейса, М. (2023). Сучасна русинистика нешка и у будучности. Нови Сад: Филозофски факултет – Одделене за русинистику, 5. <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2023/978-86-6065-770-3>
- Ч283. Фейса, М. (2023). Прошлост, садашњост и будућност русинског језика у Србији. Књига сажетака XIX конгреса Савеза славистичких друштава Србије *Савремено проучавање српског језика и књижевности и других словенских језика и књижевности као матерњих, инословенских и страних*, 15.
- Ч284. Фейса, М. (2023). Шерцо на червеним партку Любици Фалц. У: Сегеди-Фалц, Лю. *Шерцо на червеним партку*. Петровци: Руснак Дружтво Руснацох у Републики Горватскеј, 208-209.
- Ч285. Фейса, М. (2023). Поетско *Глобално загревање* Милада Обреновића. У: М. Обреновић *Глобално загревање*. Ниш: СВЕН, 116-118.
- Ч286. Фейса, М. (2023). У афоризници Милада Обреновића смех јесте Лек. У: М. Обреновић *Око у уху уху у око*. Ниш: СВЕН, 138-140.
- Ч287. Фейса, М. (2023). А-верзија је А-фора. У: М. Обреновић *А-верзија*. Ниш: СВЕН, 137-138.
- Ч288. Фейса, М. (2023). Гумористични идилски венец Владимира Дудаша Иванового. У: В. Дудаш Иванов *Шмих не грех*. Нови Сад – Руски Керестур: Културно-просвитне дружтво ДОК – Кокур, 87-88.
- Ч289. Фейса, М. (2023). 100 година прве русинске Граматике. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Дружтво за руски јазик, литературу и культуру, 23-29.
- Ч290. Фейса, М. (2023). ИСО-код – нови период розвою руского языка. *Studia Ruthenica* 23. Нови Сад: Дружтво за руски јазик, литературу и культуру 75-77.

- Ч291. Фејса, М. (2023). Активносц Рускеј матки: План работи за 2023. рок. *Руснак*, 36 4-8.
- Ч292. Фејса, М. (2023). Медзинародна активносц Рускеј матки: 17. Шветови Конгрес Русинох/Руснацох/Лемкох. *Руснак* 36, 9-15.
- Ч293. Фејса, М. (2023). 17. Шветови Конгрес Русинох/Руснацох/Лемкох. *Руснак* 37, 2-8. 2024
- Ч294. Fejsa, M. (2024). Ваџка-Srem Ruthenian Language Research, *Journal of Research Institute* 64, 113-132.
- Ч295. Фејса, М. (2024). Прошлост, садашњост и будућност русинског језика у Србији. *Савремено проучавање српског језика и књижевности и других словенских језика и књижевности као матерњих, инословенских и страних*. Београд: Филолошки факултет, 221-237.
- Ч296. Фејса, М. (2024). Образовна вертикала на русинском језику у образовном систему Војводине. У: М. Mandić ur. *Manjinski jezici u Vojvodini: Jezička obrazovna politika, ideologija, praksa*. Београд: Академска књига, 297-238.
- Ч297. Фејса, М. (2024). Медији на русинском језику. У: М. Булут ур. *Медији у Војводини*. Нови Сад: Друштво новинара Војводине, 91-98.
- Ч298. Фејса, М. (2024). Јазична база руског језика. У: Т. Хома *Руски јазик медзи карпатским славјанским јазиками и дијалектима*. Нови Сад – Руски Керестур: Издавателна хижа Прометей, Одзелене за русинистику – Филозофски факултет, Руска матка, 111-114.
- Ч299. Фејса, М. (2024). 20 успишни роки. У: Н. Гнатко ред. *20 роки дјялноци Дружтва Руснак*. Петровци: Друштво Руснак, 230-236.
- Ч300. Фејса, М. (2024). Средства за преношење футуралности у русинском и енглеском језику. *Књижка абстрактох зоз Славистику 2024*, 25.
- Ч301. Fejsa, Mihajlo (2022v). Реџ џитаосима *Male istorije Rusina*. У: I. Pop *Mala istorija Rusina*. Novi Sad: Matica rusinska, 7-8.
- Ч302. Фејса, Михајло (2024a). Лингвокултуралност у интеркултуралност – на примеру вишејезичне Куџуре. У: S. Пиџ уред. *InterKult 2024: The 10<sup>th</sup> International Conference, Interculturalism in Education. Book of Abstracts*. Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 29-30.
- Ч303. Фејса, М. (2024). Интеркултурална димензија на основношколском нивоу на русинском језику. У: С. Илић, М. Фејса ред. *InterKult 2022*. Нови Сад: Педагошки завод Војводине, 14-31.
- Ч304. Фејса, М. (2024). Нешкајши русинистични вигледованя у Войводини/Србији. *Рџчник Руској бурсы* (у штампџ)
- Ч305. Фејса, М. (2023). Живот и дџло проф. др Јулијана Рамача. У: М. Фејса ред. *Живот и дџло проф. др Јулијана Рамача*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику. (у штампџ)
- Ч306. Фејса, М. (2023). 50 роки виучованя руског језика и литератури на Филозофским факултету. М. Фејса ред. *У поводу 40 година русинистике на Филозофском факултету у Новом Саду*. Нови Сад: Филозофски факултет – Одзелене за русинистику. (у штампџ)
- Ч307. Фејса, М. (2024). Конфесионални школи у Бачки. Темишвар: Друштво Русинох Румунији. (у штампџ)
- Ч308. Фејса, М. (2024). Према компјутерском превођењу на релацији енглески-русински. Нови Сад: Филозофски факултет. (у штампџ)

## 11. Индекс компетентности:

Хиршов индекс према бази података Scopus је 2.

Хиршов индекс према бази података је 2 Web of Science.

Вредност резултата према категоризацији научних резултата Министарства за просвету, науку и технолошки развој Републике Србије је 1083,5 бодова. Према Картону научног радника Покрајинског секретаријата за науку број 427 Фејса има и преко 1100 бодова. Научни коефицијент Михајла Фејсе је највиши међу русинистима уопште.

## 12. Цитираност:

Према Уверењу Рефералног центра Матице српске од 27. новембра 2024. године број цитата и самоцитата проф. др Михајло Фејса је 117 – 37 цитата и 78 самоцитата.

Број хетероцитата је 25.



**VII СТРУЧНИ РАД (прихваћени или реализовани пројекти, патенти, законски текстови и сл.)**

Руководио је пројектом Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005) Министарства културе Републике Србије и Покрајинског секретаријата за науку и технолошки развој (2005-20010); Актуелни проблеми русинског правописа (114-451-02163/2007-01) Покрајинског секретаријата за науку и технолошки развој (2006-2008); Правописни речник русинског језика Покрајинског секретаријата за науку и технолошки развој (2008-2011); Европске димензије реформе система образовања и васпитања (149009) Министарства науке и заштите животне средине Републике (2006-2010); Историјски датуми Русина/Руснака/Лемка Светског Конгреса Русина/Руснака/Лемка (2012-2016). Енглеско – русински / Русинско – енглески речник (2012-2017) Светски конгрес Русина; *Русинистичка истраживања као одговор на потраживања дигиталне ере* 2021. године Покрајинског секретаријата за високо образовање и научноистраживачку делатност; *Истраживање, опис и анализа акредитоване литературе Одсека за русинистику и њена дигитализација* 2022. године Покрајинског секретаријата за високо образовање и научноистраживачку делатност; *Истраживање и развој функционалних сфера русинског језика омогућен добијањем ИСО-кода RSK* 2023. године Покрајинског секретаријата за високо образовање и научноистраживачку делатност.

Учесник је на пројекту Језици и културе у времену и простору Министарства за науку (178002), којим руководи проф. др Снежана Гудурић од 2010. године до данас. Био је учесник на пројекту Дискурси мањинских језика, књижевности и култура у југоисточној и средњој Европи Министарства за науку (178017), којим је руководио проф. др Мирослав Дудок од 2010. до 2015. године. Био је учесник на пројекту Идентитет језика и језичко планирање у енвиринолингвистичком простору Војводине Министарства за науку (148026), којим је руководио проф. др Јанош Бањаји од 2010. до 2015. године. Био је учесник на пројекту Кодификација русинског језика (2001-2004) Светског конгреса Русина, којим је руководио проф. др Пол Роберт Магочи са Универзитета у Торонту (2001-2004); Трансфери из енглеског у русински језик (2007) подржан од CERES-а (Центар за европске, руске и евроазијске студије / Centre for European, Russian & Eurasian Studies).

**VIII ПРИЗНАЊА, НАГРАДЕ И ОДЛИКОВАЊА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНИ РАД:**

Од бројних признања и награда, поред оних истакнутих у одељку 4г (за превођење са енглеског језика на русински, за изузетне резултате у настави у ОШ и Г Петро Кузмјак из Руског Крстура, за научне чланке и књиге објављене у јединој издавачкој кући русинске националне мањине, за рад на кодификацији варијанти русинског језика у Карпатском ареалу, за научни допринос развоју науке о русинском језику на светском нивоу), треба издвојити и Награду града Врбаса (тзв. „Октобарска награда“, 2010).

**IX РЕЗИМЕ И ЗАКЉУЧАК О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА:**

1. Посебна достигнућа у научном, односно уметничком, стручном и педагошком раду:

Михајло Фејса се истакао својим научним, стручним и педагошким радом; има највиши научни рејтинг русиниста-лингвиста у земљи (у Картону научних радника око 1.100 бодова) и иностранству (препознат је у међународним славистичким круговима као истакнути социолингвиста; в. *The Cambridge Handbook of Slavic Linguistics*, Cambridge University Press, 2024); према Уверењу Рефералног центра Матице српске од 27. новембра 2024. године проф. др Михајло Фејса има 117 цитата (39 цитата и 78 самоцитата) и 25 хетероцитата; објавио је 26 монографија (а три су у штампи и две у припреми) и 314 научних радова (а седам су у штампи); учествовао је на бројним научним и стручним скуповима у земљи (Нови Сад, Београд, Ниш, Суботица) и иностранству (Загреб, Осиек, Подгорица, Сарајево, Будимпешта, Сегедин, Темишвар, Ужгород, Прешов, Братислава, Праг, Краков, Ополе, Гдањск, Москва, Ростов на Дону, Никозија, Истанбул, Њујорк, Торонто); што се тиче наставног рада, водио је следеће курсеве: Историја русинског књижевног језика, Фонетика русинског језика, Морфологија русинског језика I-II, Синтакса русинског језика I-III, Правопис русинског језика, Методика и техника превођења на русински језик I-II, Лексикологија русинског језика I-II, Историјска граматика са карпаторусинским језиком, Русински језик A1.1-A2.2 (курсеви на Основним академским студијама Одсека за русинистику), Методологија филолошких дисциплина, Русински глагол, Лексичка теренска истраживања, Русински језик у војвођанском окружењу (курсеви на Мастерским академским студијама), Контрастивна морфосинтакса русинског и енглеског језика (на Докторским академским студијама); од курсева са ОАС треба истаћи његов курс Правопис русинског језика, који је допринео да се након пола века важења првог правописа Миколe М. Кочиша (1971) напише нови правопис русинског језика – *Правопис русинског језика са правописним речником* (у саорганизацији са Заводом за културу војвођанских Русина је организована серија од пет округлих столова на којима је усаглашена компјутерска, еколошка, родна, црквена и општа друштвена терминологија); курсем на ДАС и применом англистичког образовања Фејса је ударио темеље контрастивне граматике енглеског и русинског језика (поред објављивања *Енглеских елемената у русинском језику* 1990. године објавио је и двадесетак радова и две монографије из контрастивне анализе енглеског и русинског језика – *Време и вид у русинском и енглеском* 2005. године и *Реченичне конструкције у енглеском и русинском језику* 2015. године). Професор Фејса се, иначе, залаже за формирање русинско-енглеског профила, што би неспорно повећало број уписаних студента на Одсек за русинистику.

Фејса је стекао велику међународну репутацију; руководио је десетак и учествовао на свим међународним пројектима које су се односиле на Русине у десетак земаља света (нпр. *Говоримо енглески и русински* 1998, *Енциклопедија русинске историје и културе* 2004); руководио је или учествовао и на неколико европских пројеката (нпр. са проф. др Остеном Далом на средствима за изражавање футуралности, са проф. др Марселом Муфроом на мањинама Европе, на примени интеркултуралности у образовну вертикалу на русинском језику); био је позиван на значајне универзитете света, као и на конференције академија наука и уметности Србије, Русије и Мађарске; проф. др Данко Шипка га препознаје као значајног социолингвисту у славистици (в. нпр. *The Cambridge Handbook of Slavic Linguistics*, Cambridge University Press, 2024); најцитиранији је русиниста-лингвиста; у Будимпешти му је 2015. године додељена Награда академика Антонија Ходинке; године 2008. додељена му је Октобарска награда Општине Врбас а Амерички биографски институт га је прогласио једним од хиљаду носилаца звања Велики ум XXI века; у октобру 2024. године добио је престижну Награду Васиља Хетеша Турока Светског конгреса Русина.

| 2. Достигнућа у међународним активностима: |

Као саветник-уредник дао је велики допринос на реализацији неколико веома значајних међународних пројеката – на јединој енциклопедији Русина света (Paul Robert Magocsi, Ivan Pop eds. *Encyclopedia of Rusyn History and Culture*, 2002; Павло Роберт Магочій, Иван Поп, *Енциклопедія історії та культури карпатських русинів*, 2010), на антологијама поезије и прозе Русина света (Маріанна Лявинец ред. *Антологија русинської поезії другої половки ХХ сторочя Русинський ренесанс*, 2008; Маріанна Лявинец ред. *Антологија русинської прозы другої половки ХХ сторочя Русинський ренесанс*, 2015), као и на реализацији неколико вишејезичних пројеката од којих се издваја зборник песама куцурских песника (*Дуга над селом*, 1995) и два уникатна речника – медицинске терминологије (*Речник медицинске терминологије: српско-латинско-русински*, 2006) и еколошке терминологије (*Српско-русинско-латинско-енглески речник заштите биљака и животне средине* Радмиле Шовљански, 2010).

Од великог значаја су поглавља објављена у неколико међународних научних зборника у којима је на међународном нивоу на најзначајнијим славистичним центрима Словачке, Мађарске, Русије, Пољске, Естоније, Молдавије, Канаде и Аустрије представљен русински језик и, између осталог, истакнута чињеница да је образовна вертикала на русинском језику уникатна у свету и да превазилази многе међународне стандарде (нпр. 2004. у Ополу „Социолингвистички аспект русинског језика у Војводини“, 2006. у Будимпешти „Образовање код Русина“, 2007. у Торонту „Нова Србија и њена русинска мањина“, 2008. у Прешову „Русински језик у службеној сфери“, 2009. у Москви „Највиши степен мањинског образовања“, 2019. у Бечу „Језик, књижевност и култура русинске мањине у Србији/Војводини“). То се посебно односи на два поглавља у којима су први пут у историји Русина из Србије њихов језик, књижевност и култура представљени телима Европске уније заједно са националним мањинама Автономне покрајине Војводине („Идентитет, култура, образовање и вера“, *Националне мањине у Војводини*, 1998, у организацији Удружења генералних држава европских студената / Association des Etats Généraux des Etudiants de l' Europe) на енглеском језику и заједно са националним мањинама Европе („Југословенски Русини / Руснаки / Рушњаки“, *Мултијезички европски водич културних заједница Куће народа Европе*, 2000, у организацији Европске федерације Кућа народа / European Federation of the Maisons de Pays) на енглеском и француском језику.

Предводио је енциклопедијски тим Србије и Хрватске који је обезбедио одреднице о Русинима у Србији и Хрватској за прву енциклопедију Русина (*Encyclopedia of Rusyn History and Culture*) академика Пола Роберта Магочија и проф. др Ивана Попа, због чега је 2008. године постао члан Академије русинске културе са седиштем на Прешовском универзитету у Словачкој. Пошто је обезбедио ИСО-код за русински језик (2022), један је од оснивача *Википедије на русинском језику*, на основу које кроз неколико година планира да објави и прву *Енциклопедију Русина у Србији и Хрватској*, тј. Русина који користе бачко-сремску варијанту русинског језика. Учествовао је на конференцијама академија наука и уметности Србије, Русије и Мађарске. Посебно је значајно учешће на Међународном научном скупу *Положај националних мањина у Србији* 2005. године у организацији Међуодељенског одбора за проучавање националних мањина и људских права Српске академије наука и уметности на коме сам наступио са рефератом „Положај русинске националне мањине“. У репрезентативном тематском зборнику *Мањински и регионални језици и културе Слатвије* објављен ми је научни чланак „Русински као језик националне мањине у Србији“ од стране Славистичког института Руске академије наука. Проф. др Данко Шипка га препознаје као значајног социолингвисту у

славистици (в. *The Cambridge Handbook of Slavic Linguistics*, Cambridge University Press, 2024). Најцитиранији је русиниста-лингвиста. Амерички биографски институт га је прогласио једним од хиљаду носилаца звања Велики ум XXI века.

Представник је војвођанских Русина у Интеррегионалној комисији за кодификацију русинског језика међународног Конгреса русинског језика од 2007. године. Редовно учествује на бијеналним светским конгресима Русина/Руснака/Лемка света који се организују у земљама где живе Русини од 1990-их година; прошле године, 17-19. августа 2023, на Филозофском факултету у Новом Саду, организовао је 17. Светски конгрес Русина/Руснака/Лемка у оквиру које је организована и највећа русинистичка конференција у историји русинске националне мањине. Потписана је и сарадња између Конгреса као представника Русина на светском нивоу и Филозофског факултета. Због доприноса развоју науке и културе Русина ове године Светски конгрес Русина му је доделио највећу годишњу награду Конгреса Награду Васиља Турока Хетеша, која му је додељена 11. октобра 2024. на Бијеналу лемковске/русинске културе у Крињици у Пољској. Разгранате активности на међународном плану омогућиле су Михајлу Фејси да објави и најобимнији зборник русинистичких научних радова – двотомни зборник *Русини/Руснаци/Ruthenians 1745-2005* (1. том 2006, 2. том 2008), као и да организује две најпосећеније међународне русинистичке конференције – *Живот и дело проф. др Јулијана Рамача* (2021) и *Савремена русинистика данас и у будућности* (2023), које су одржане на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду, а које су резултирале са два зборника научних радова којима је Михајло Фејса и главни уредник. Ови зборници се истичу не само у русинистици Србије, него и у русинистици односно славистици на светском нивоу.

### 3. Резултати у обезбеђивању наставно-научног, односно наставно-уметничког подмлатка:

Постигао је значајне резултате у обезбеђивању наставно-научног подмлатка у области за коју је изабран; сви који су данас запослени на Одсеку за русинистику били су његови студенти; сви мастеранди и докторанди Одсека за русинистику у последњих десет година су бирали или бирају теме управо из русинског језика, што значи да, уколико се професору Фејси додели звање професор емеритус, он ће и све оне који своје радове/дисертације још нису одбранили довести до одбране. Михајло Фејса је дао значајан допринос и за формирање наставничког кадра за енглески језик у основним и средњим школама у којима се изучава русински језик.

### 4. Заслуге за развој и напредак Универзитета и факултета који га је предложио за доделу звања:

Има заслуге за развој и напредак Универзитета у Новом Саду и Филозофског факултета на ком је радио четири деценије од најнижег до највишег научног звања; био је заменик шефа Одсека шест година и две године једини представник Одсека за русинистику у Наставно-научном већу, где је, иначе био, члан десет година (2014-2024); члан Изборног већа је био од 2000. до 2024. године; координатор за русински језик Центра за језике од 2014. до 2024. године; особа је која је са проф. др Јулијаном Рамачем основала лингвистичку-русинистику у садашњем облику у периоду од оснивања 1980-тих година до данас; све курсеве русинског језика је осмислио са професором Рамачем, осавременио их а увео и нове – Правопис русинског језика (ОАС), Историјска граматика русинског језика са карпатском дијалектологијом (ОАС), Русински глагол (МАС), Контрастивна морфосинтакса русинског и енглеског језика (ДАС). Један је од три оснивача научног часописа Одсека за русинистику *Русинистични студии / Ruthenian Studies*.

5. Допринос угледу и афирмацији Универзитета и факултета у иностранству:

Монографијама, научним и стручним радовима, као и учешћем на бројним научним скуповима у земљи и иностранству, дао је значајан допринос угледу и афирмацији Универзитета у Новом Саду и Филозофског факултета. Иако му је примарно поље експертизе русинистичка филологија, тј. мањинска проблематика, цитираност (117 цитата и самоцитата – 39 плус 78, и 25 хетероцитата) указује на то да је његов рад запажен у светској лингвистици па се може рећи и да је цитираношћу дао одређени допринос и тренутном месту Универзитета у Новом Саду на Шангајској листи.

**X МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ СВАКОГ КАНДИДАТА ПОЈЕДИНАЧНО** (на 1/2 странице куцаног текста)

**НАПОМЕНА:** Потребно је експлицитно навести да ли или не сваки кандидат појединачно испуњава услове за избор у звање.

Професор др Михајло Фејса испуњава све услове за избор у звање професора емеритуса.

**XI ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА У ЗВАЊЕ ПРОФЕСОРА ЕМЕРИТУСА**

Предлажем Наставно-научном већу да подржи кандидатуру проф. др Михајла Фејсе.

**ДАТУМ И МЕСТО:**

28. 11. 2024, Нови Сад

**ПОТПИС ПРЕДЛАГАЧА:**

**НАПОМЕНЕ:**

- Предлог се пише навођењем кратких одговора, са валидним подацима, у облику обрасца, без непотребног текста.
- Разврставање и рангирање радова и индекс компетенције врше се, односно израчунавају се према правилнику надлежног министарства.